



«АККРЕДИТЕУ ЖӘНЕ РЕЙТИНГТІҢ  
ТӘУЕЛСІЗ АГЕНТТІГІ» КЕМ

НУ «НЕЗАВИСИМОЕ АГЕНТСТВО  
АККРЕДИТАЦИИ И РЕЙТИНГА»

INDEPENDENT AGENCY FOR  
ACCREDITATION AND RATING

# ОТЧЕТ

о результатах работы внешней экспертной комиссии по оценке  
на соответствие требованиям стандартов специализированной  
аккредитации образовательных программ

6B02303 Переводческое дело (5B020700 Переводческое дело)

**СЕВЕРО-КАЗАХСТАНСКОГО УНИВЕРСИТЕТА ИМЕНИ  
МАНАША КОЗЫБАЕВА**  
в период с 9 по 11 ноября 2020 г.

**НЕЗАВИСИМОЕ АГЕНТСТВО АККРЕДИТАЦИИ И РЕЙТИНГА**  
*Внешняя экспертная комиссия*

*Адресовано  
Аккредитационному  
совету НААР*



АККРЕДИТТЕУ ЖӘНЕ РЕЙТИНГТІҢ  
ТӘУЕЛСІЗ АГЕНТТІГІ

НЕЗАВИСИМОЕ АГЕНТСТВО  
АККРЕДИТАЦИИ И РЕЙТИНГА

INDEPENDENT AGENCY FOR  
ACCREDITATION AND RATING

**ОТЧЕТ**

**о результатах работы внешней экспертной комиссии по оценке  
на соответствие требованиям стандартов специализированной аккредитации  
образовательных программ**

**6В02303 Переводческое дело (5В020700 Переводческое дело)**

**СЕВЕРО-КАЗАХСТАНСКОГО УНИВЕРСИТЕТА ИМЕНИ МАНАША КОЗЫБАЕВА**

**в период с 9 по 11 ноября 2020 г.**

**2020 год**

## **СОДЕРЖАНИЕ**

<b>(I) СПИСОК ОБОЗНАЧЕНИЙ И СОКРАЩЕНИЙ</b> .....	3
<b>(II) ВВЕДЕНИЕ</b> .....	4
<b>(III) ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ ОБРАЗОВАНИЯ</b> .....	5
<b>(IV) ОПИСАНИЕ ПРЕДЫДУЩЕЙ ПРОЦЕДУРЫ АККРЕДИТАЦИИ</b> .....	8
<b>(V) ОПИСАНИЕ ВИЗИТА ВЭК</b> .....	11
<b>(VI) СООТВЕТСТВИЕ СТАНДАРТАМ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОЙ АККРЕДИТАЦИИ</b> .....	13
<b>6.1. Стандарт «Управление образовательной программой»</b> .....	13
<b>6.2 Стандарт «Управление информацией и отчетность»</b> .....	18
<b>6.3 Стандарт «Разработка и утверждение образовательной программы»</b> .....	21
<b>6.4 Стандарт «Постоянный мониторинг и периодическая оценка образовательных программ</b> .....	26
<b>6.5 Стандарт «Студентоцентрированное обучение, преподавание и оценка успеваемости»</b> .....	30
<b>6.6 Стандарт «Обучающиеся»</b> .....	34
<b>6.7. Стандарт «Профессорско-преподавательский состав»</b> .....	39
<b>6.8 Стандарт «Образовательные ресурсы и системы поддержки студентов»</b> .....	43
<b>6.9 Стандарт «Информирование общественности»</b> .....	47
<b>6.10 Стандарт «Стандарты в разрезе отдельных специальностей» (Гуманитарные науки)</b> .....	50
<b>(VII) ОБЗОР СИЛЬНЫХ СТОРОН/ ЛУЧШЕЙ ПРАКТИКИ ПО КАЖДОМУ СТАНДАРТУ</b> .....	53
<b>(VIII) ОБЗОР РЕКОМЕНДАЦИИ ПО УЛУЧШЕНИЮ КАЧЕСТВА ПО КАЖДОМУ СТАНДАРТУ</b> .....	54
<b>Приложение 1. Оценочная таблица «ПАРАМЕТРЫ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОГО ПРОФИЛЯ» (6В02303 Переводческое дело (5В020700 Переводческое дело)</b> .....	56

## **(I) СПИСОК ОБОЗНАЧЕНИЙ И СОКРАЩЕНИЙ**

**АК** – Академический календарь  
**БД** – Базовые дисциплины  
**ВОУД** – Внешняя оценка учебных достижений  
**ГАК** – Государственная аттестационная комиссия  
**ГОСО** – Государственный общеобязательный стандарт образования  
**ДОТ** – Дистанционные образовательные технологии  
**ЕНТ** – Единое национальное тестирование  
**ЕПВО** – Европейское пространство высшего образования  
**ECTS** – European Credit Transfer System  
**ИБК** – Информационно-библиотечный комплекс  
**ИКТ** – Информационно-коммуникационные технологии  
**ИУП** – Индивидуальный учебный план  
**КВ** – Компонент по выбору  
**КТ** – Комплексное тестирование  
**КТО** – Кредитная технология обучения  
**КЭД** – Каталог элективных дисциплин  
**МОН РК** – Министерство образования и науки Республики Казахстан  
**МОП** – Модульные образовательные программы  
**НИР** – Научно-исследовательская работа  
**НИРС** – Научно-исследовательская работа студентов  
**ОК** – Обязательный компонент  
**ООД** – Общеобразовательные дисциплины  
**ОП** – Образовательные программы  
**ПД** – Профилирующие дисциплины  
**ПД** – Переводческое дело  
**ППС** – Профессорско-преподавательский состав  
**РМЭБ** – Республиканская межвузовская электронная библиотека  
**РК** – Республика Казахстан  
**РУП** – Рабочий учебный план  
**СМК** – Система менеджмента качества  
**СПО** – Среднее профессиональное образование  
**СРС** – Самостоятельная работа студентов  
**СРСП** – Самостоятельная работа студентов под руководством преподавателя  
**ТУП** – Типовой учебный план  
**УМКД** – Учебно-методический комплекс дисциплины  
**УМС** – Учебно-методический совет



## **(II) ВВЕДЕНИЕ**

В соответствии с приказом № 99-20-ОД от 20.10.2020 г. Независимого агентства аккредитации и рейтинга с 09 по 11 ноября 2020 г. внешней экспертной комиссией проводилась оценка соответствия образовательных программ ОП 6B02303 (5B020700) Переводческое дело НАО «Северо-Казахстанский университет имени М. Козыбаева» (СКУ им. М. Козыбаева) (г. Петропавловск) стандартам специализированной аккредитации НААР (№10-17-ОД от 24 февраля 2017 г., издание пятое).

Отчет внешней экспертной комиссии (ВЭК) содержит оценку представленных образовательных программ критериям стандартов НААР, рекомендации ВЭК по дальнейшему совершенствованию образовательных программ и параметры профиля образовательных программ.

### **Состав ВЭК:**

1. **Председатель комиссии IAAR** – Щербина Алексей Владимирович, кандидат экономических наук, доктор философских наук, доцент, ФГАОУ ВО "Южный федеральный университет" (ЮФУ) (г. Ростов-на-Дону, РФ);

2. **Зарубежный эксперт IAAR** – Костелова Лариса Дмитриевна, к.пед.н., член Гильдии экспертов в сфере профессионального образования (г. Новокузнецк, РФ);

3. **Зарубежный эксперт IAAR** – Базиков Александр Сергеевич, заслуженный деятель искусств РФ, д.пед.н., профессор, Российская академия музыки имени Гнесиных (РФ, г. Москва);

4. **Зарубежный эксперт IAAR** – Сюзи Михайлидис (Sousana Michailidou), проректор по академическим вопросам, профессор Университета Вебстер в Афинах, вице-президент Европейско-средиземноморской академии Искусства и науки (Греция);

5. **Зарубежный эксперт IAAR** – Маркова Валентина Александровна, к.фарм.н., доцент, ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный химико-фармацевтический университет» Минздрава России (г. Санкт-Петербург, Российская Федерация);

6. **Эксперт IAAR** – Лебедева Лариса Анатольевна, к.пед.н., доцент, Казахский национальный педагогический университет им. Абая (г. Алматы);

7. **Эксперт IAAR** – Кегенбеков Жандос Кадырханович, к.тех.н., доцент, Казахстанско-Немецкий университет (г. Алматы);

8. **Эксперт IAAR** – Алдунгарова Алия Кайратовна, доктор PhD, ассоциированный профессор, НАО «Торайгыров Университет» (г. Павлодар);

9. **Эксперт IAAR** – Кудабеева Айгуль Калдыбековна, к.т.н., доцент, Таразский региональный университет им. М.Х. Дулати (г. Тараз);

10. **Эксперт IAAR** – Омаров Рустем Туkenovich, кандидат биологических наук, PhD, Евразийский национальный университет им. Л.Н.Гумилева (г. Нур-Султан);

11. **Эксперт IAAR** – Мадиева Галия Баянжановна, к.пед.н., доцент, Казахский национальный университет им. аль-Фараби (г. Алматы);

12. **Эксперт IAAR** – Абендова Елена Анатольевна, к.п.н., доцент, Университет Нархоз (г. Алматы);

13. **Эксперт IAAR** – Закирова Дильнара Икрамханова, доктор PhD, Университет "Туран" (г. Алматы);

14. **Эксперт IAAR** – Акыбаева Гульвира Советбековна, к.э.н., Astana IT University (г. Нур-Султан);

15. **Эксперт IAAR** – Галиакбарова Гузаль Газинуровна, доктор PhD, Евразийский национальный университет им. Л.Н.Гумилева (г. Нур-Султан);

16. **Эксперт IAAR** – Жумабеков Мейрам Кенесович, к.филол.н., доцент, Карагандинский университет имени академика Е.А. Букетова (г. Караганда);

17. **Эксперт IAAR** – Бурбекова Сауле Жорабековна, к.филол.н., доцент, Astana IT University (г. Нур-Султан);

18. **Эксперт IAAR** – Ниязова Райгуль Есенгельдиевна, кандидат биологических наук, Казахский национальный университет им. аль-Фараби (г. Алматы);

19. **Эксперт IAAR** – Кульжумиева Айман Амангельдиновна, к.ф.-м.н., Западно-Казахстанский университет имени Махамбета Утемисова (г. Уральск);
20. **Эксперт IAAR** – Хамраев Шерипидин Итахунович, к.тех.н, профессор, Казахский национальный педагогический университет им. Абая (г. Алматы);
21. **Эксперт IAAR** – Габдулина Айнур Жумагазыевна, к.и.н., и.о. ассоциированного профессора, Казахский агротехнический университет им. С. Сейфуллина (г. Нур-Султан);
22. **Эксперт IAAR** – Исаева Куралай Сметкановна, к.т.н., НАО «Торайгыров Университет» (г. Павлодар);
23. **Эксперт IAAR** – Тауенов Ибадулла Айгалиевич, д.с.х.н., профессор, Кызылординский университет имени Коркыт Ата (г. Кызылорда);
24. **Эксперт IAAR** – Нургазы Куат Шайполлаұлы, д.с.х.н, профессор, Казахский национальный аграрный университет (г. Алматы);
25. **Эксперт IAAR** – Стыбаев Гани Жасымбекович, к.с.х.н., профессор, Казахский агротехнический университет им. С. Сейфуллина (г. Нур-Султан);
26. **Эксперт IAAR** – Омаркулов Бауыржан Каденович, к.м.н., ассоциированный профессор, НАО «Медицинский университет Караганды» (г. Караганда Республика Казахстан);
27. **Работодатель IAAR** – Пилипенко Юрий Александрович, председатель совета директоров, Международная ассоциация производителей товаров и услуг «EXPOBEST» (г. Алматы);
28. **Работодатель IAAR** – Резов Михаил Григорьевич, главный специалист отдела по сопровождению системы электронного документооборота, АО «Национальные информационные технологии» (г. Нур-Султан);
29. **Студент IAAR** – Рахимова Азиза Жомартовна, студент 4 курса ОП «Строительство», Карагандинский технический университет (г. Караганда);
30. **Студент IAAR** – Бобкова Светлана Сергеевна, студент 4 курса ОП «Финансы», Костанайский региональный университет имени А. Байтурсынова (г. Костанай);
31. **Студент IAAR** - Алмуханов Аблайхан Кабдрашитович, член Альянса студентов Казахстана, студент 4 курса ОП «Агрономия», Кокшетауский университет имени Ш. Уалиханова (г. Кокшетау);
32. **Наблюдатель от Агентства IAAR** – Канапьянов Тимур Ерболатович, доктор PhD, руководитель по международным проектам и связью с общественностью НААР (Нур-Султан).

### **(III) ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ ОБРАЗОВАНИЯ**

Северо-Казахстанский университет имени Манаша Козыбаева – одно из старейших учебных заведений Республики Казахстан с 83-летней историей, который образован постановлением Кабинета Министров Республики Казахстан от 02.06.1994 г. №584 на базе Петропавловского педагогического института имени К.Д. Ушинского, ведущего историю с 1937 года. В становлении, развитии одного из старейших учебных заведений страны можно выделить следующие этапы:

- 1937 год -Открытие на основании постановления Совнаркома Казахской ССР от 19 марта 1937 года Петропавловского учительского института, обусловленное задачами дальнейшего развития системы образования в регионе. Согласно приказу Народного комиссариата просвещения Казахской ССР № 835 от 25 июля 1937 года занятия начались с 1 сентября 1937 года на двух факультетах: естественно-географическом и историческом.

- 1938 год -Открытие заочного отделения Петропавловского учительского института.

- 1939 год - Петропавловскому учительскому институту присвоен статус государственного.

- 1945 год - Петропавловскому государственному учительскому институту присвоено имя великого педагога XIX века К. Д. Ушинского.

- 1955 год - Реорганизация Петропавловского государственного учительского института в Петропавловский педагогический институт.

- 1978 год - Реорганизация Петропавловского общетехнического факультета Уральского политехнического института в общетехнический факультет Карагандинского ордена Трудового Красного Знамени политехнического института с вечерней и заочной формами обучения.

- 1982 год - Образование Петропавловского филиала Карагандинского политехнического института.

- 1994 год - Открытие на базе Петропавловского филиала Карагандинского политехнического института Высшего технического колледжа.

- 1994 год - Открытие на базе Петропавловского педагогического института Северо-Казахстанского университета.

- 1996 год - Слияние Северо-Казахстанского университета и Высшего технического колледжа в единое высшее учебное заведение – Северо-Казахстанский университет.

- 2001 год - Постановлением Правительства Республики Казахстан №163 от 31 января 2001 года Северо-Казахстанскому университету присвоен статус государственного вуза.

- 2003 год - Постановлением Правительства Республики Казахстан № 497 от 30 мая 2003 года Северо-Казахстанскому государственному университету присвоено имя академика Манаша Козыбаева.

- 2005 год- Осуществлена сертификация системы менеджмента качества вуза на соответствие требованиям ИСО 9001:2000.

- 2012 год -Реорганизация в Республиканское государственное предприятие на праве хозяйственного ведения «Северо-Казахстанский государственный университет имени Манаша Козыбаева» Министерства образования и науки Республики Казахстан.

Миссия университета: быть интеллектуальным центром образования, науки и культуры, драйвером социально-экономического развития Северного Казахстана.

#### Участие университета в рейтинговых программах:

СКУ имени М. Козыбаева ежегодно участвует в Генеральном рейтинге вузов НАОКО, в рейтинге сайтов НАОКО - согласно рейтинга НАОКО в 2020 году сайт университета вошел в топ 10 лучших веб-сайтов и занял 6 место. При этом сайт занял 4 место по информационному наполнению и 5 место по количеству веб-страниц. Кроме этого, с 2018 года СКУ им. М. Козыбаева участвует в рейтинге НПП РК «Атамекен» (36 ОП заняли 1,2,3 места). Также вуз принимает участие в рейтинге Независимого агентства аккредитации и рейтинга (НААР), по итогам которого 36 программ заняли 1,2,3 места.

ВУЗ участвует в Рейтинге QS, QS Emerging Europe and Central Asia (2020 г. – 301-350-е место), в международном рейтинге Webometrics (2020 г. – 33 место), В рейтинге высших учебных заведений Европейский стандарт (ARES), который формируется Европейской научно-промышленной палатой по стандартам Евросоюза (2020 г. – 15 место (А)).

#### Награды университета

- Награда European Quality, Европейская бизнес-ассамблея, 2006 г.;

- Грамота за участие в премии по качеству "Алтын Сапа 2007", Правительство РК, 2007 г.;

- Национальный сертификат «Лидер отрасли 2013», МОН РК, 2013 г.;

- Почетная грамота «За достижения в повышении качества продукции и степени удовлетворенности запросов», Комитет технического регулирования и метрологии Министерства инвестиций и развития Республики Казахстан, 2016 г.

#### Структура и ОП вуза:

Согласно веб-сайта университета в СКУ им. М. Козыбаева в 2020-2021 году осуществлялся набор по 57-и образовательным программам бакалавриата, 40 ОП магистратуры и 7-и ОП докторантуры (<https://www.nkzu.kz/page/view?id=69>).

Сегодня в структуре университета 6 факультетов: «Математики и естественных наук», «Истории, экономики и права», «Инженерии и цифровых технологий», «Педагогический», «Агротехнологический», «Foundation», а также высшая школа медицины, институт языка и

литературы, в составе которых функционирует 29 кафедр (<https://www.nkzu.kz/page/view?id=78>).

*Библиотечные ресурсы.* Подразделения библиотеки размещаются в четырех учебных корпусах университета и занимают площадь 2293 м<sup>2</sup>. Система обслуживания включает 5 читальных залов, зал Первого Президента РК, электронный читальный зал, зал каталогов, зал редкой и ценной литературы, информационно-библиографический зал (335 посадочных мест), 7 абонементов. Библиотека оснащена необходимым телекоммуникационным оборудованием, средствами связи, число компьютерной техники насчитывает 125 единиц, из них 93 – автоматизированные рабочие места пользователей, имеют свободный доступ в сеть Интернет. Библиотечный фонд вуза насчитывает на 01.01.2020 г. –1046552 экз., из которых научная литература – 101394 экз., учебная – 871000 экз., художественная – 42035 экз., на иностранных языках – 27770, на CD-носителях - 4353 Объем электронного каталога насчитывает 261315 библиографических записей. Учитывая потребности студентов и ППС в актуальных научных изданиях периодической печати, выписано на 1-е полугодие 2020 г. 165 наименований журналов и газет, из них на казахском языке журналов - 39 наименования, газет - 10 наименований 28, на иностранном языке - 5 журналов.

Контингент студентов университета на 01.11.2020 г. Контингент студентов дневной формы обучения на 01 ноября 2020 г. составляет всего 5564 чел., из них: на основе государственного образовательного гранта – 3642. Студентов дистанционной формы обучения – 1161, вечерняя форма обучения в вузе по аккредитуемым ОП не осуществляется. Магистрантов – 321, из них по госзаказу 226, докторантов - 42.

Штатный состав университета. Общее количество штатных преподавателей в университете на 01.11.2020 г. составляет 429 человек, из них 9 докторов наук, 119 кандидатов наук, PhD - 17, магистров - 249. Средний возраст ППС по вузу 45 лет. Остепененность – 33,7 %.

*Контингент обучающихся* аккредитуемых ОП 5В020700 Переводческое дело на **01 ноября 2020 г.** составляет 54, из них 4 курс– 14 студентов, 3 курс –10 студентов. По ОП 6В02303 Переводческое дело 2 курс - 17 студентов, 1 курс – 13 студентов из них: на коммерческой основе – 54, очная форма обучения – 54

В настоящее время подготовка бакалавров по ОП осуществляется на основании лицензии АБ № 0137413 от 03 февраля 2010 года, выданной Комитетом по контролю в сфере образования и науки Министерства образования и науки Республики Казахстан от 03.02.2010 г. ОП предусматривает образовательную траекторию «переводчик-референт» по ОП «5В020700 – Переводческое дело», «6В02303 - Переводческое дело».

*Информация о кафедре «Германо-романская филология»*

Подготовка специалистов ОП 5В020700/6В02303) – «Переводческое дело» осуществляется на кафедре «Германо-романская филология», которая была образована в сентябре 1992 года первоначально как кафедра «Германская филология». История кафедры «Германо-романская филология» тесно связана с историей кафедры иностранных языков, в рамках которой в 1972 году на историко-филологическом факультете Петропавловского педагогического института (ППИ) им. К. Д. Ушинского было открыто отделение английского языка по специальности «Английский язык – учитель английского языка. В 1992 г. произошло разделение на кафедру иностранных языков, ведущей обучение студентов всех специальностей английскому и немецкому языкам и на кафедру английского языка. За годы работы кафедрой осуществлялся выпуск по следующим специальностям: «История и немецкий язык», «История и английский язык», «Английский язык – учитель средней школы». В 2000 году была открыта специальность 050207 «Переводческое дело». Набор по ОП 050207 «Переводческое дело» осуществлялся с 2000 года (квалификация: бакалавр специальности 050207/6В02303 – «Переводческое дело»). С 2010 г. ОП присвоен шифр 5В020700 (академическая степень: бакалавр гуманитарных знаний по специальности «5В020700»). Форма обучения - очная). В 2019 году данной ОП присвоен шифр 6В02303 «Переводческое дело».

*Качественный и количественный состав преподавателей ОП:*

В 2020-2021 году количественный и качественный состав ППС ОП 5В020700/6В02303 «Переводческое дело» составляет 29 человек, процент остепенённости - 56 %, из них: докторов наук – 2, кандидатов наук – 12. Средний возраст ППС – 39 лет.

*Трудоустройство выпускников последних трех лет по ОП:*

- ОП 5В020700 «Переводческое дело» - 2017-2018 - 100 %, 2018-2019 - 62 %, 2019-2020 - 100 %;
- 6В02303 «Переводческое дело» 2019-2020 – 100 %;

Академическая мобильность по аккредитуемым ОП кластера на период 2015-2020 гг.:  
исходящая мобильность обучающихся: «5В020700 – Переводческое дело» - 3, «6В02303 - Переводческое дело» - 1. входящая мобильность – 0. Исходящая мобильность ППС: «5В020700 – Переводческое дело» - 2, «6В02303 - Переводческое дело» - 0, входящая мобильность - 0

Научно-исследовательские, хоздоговорные проекты по кафедре в разрезе аккредитуемых ОП кластера:

*Выполнение НИР, финансируемых из государственного бюджета: - нет*

#### **(IV) ОПИСАНИЕ ПРЕДЫДУЩЕЙ ПРОЦЕДУРЫ АККРЕДИТАЦИИ**

В соответствии с приказом Независимого агентства аккредитации и рейтинга № 15-15-ОД от 02.06.2015 года с 10 по 12 июня 2015 г. в РГП на ПХВ Северо-Казахстанском государственном университете им. М. Козыбаева внешней экспертной комиссией проводилась оценка соответствия образовательной деятельности ОП 5В020700 «Переводческое дело» стандартам специализированной аккредитации НААР.

Состав предыдущей ВЭК:

1. **Председатель комиссии** – Каргин Сергали Толеубекович, доктор педагогических наук, профессор, проректор по учебной работе Карагандинского государственного университета им. академика Е.А. Букетова (г. Караганда);

2. **Зарубежный эксперт** – Субботина Елена Викторовна, к.т.н., профессор кафедры «Менеджмент гостеприимства» Московского филиала НОУ ВПО Российская международная академия туризма, эксперт «Гильдии экспертов в сфере профессионального образования» (Москва, Россия);

3. **Зарубежный эксперт** – Володин Александр Анатольевич, доктор педагогических наук, профессор, проректор по качеству и дистанционному образованию Московского гуманитарного института, эксперт «Гильдии экспертов в сфере профессионального образования» (Москва, Россия);

4. **Эксперт** – Мовкебаева Зульфия Ахметвалиевна, д.п.н., профессор, заведующий кафедры «Психологии и специального образования» КазНПУ им. Абая (г. Алматы);

5. **Эксперт** – Юсупова Адалят Ахметовна, магистр МВА, руководитель УМЦ, преподаватель кафедры «Вокальное искусство» и «Музыкальное образование и педагогические инновации» Казахской национальной консерватории им. Курмангазы (г. Алматы);

6. **Эксперт** – Бодеев Марат Турымович, к.б.н., доцент, заведующий кафедры «Начальной военной и физической подготовки» Карагандинского государственного университета им. академика Е.А.Букетова (Караганда);

7. **Эксперт** – Загатова Сауле Базыловна, кандидат филологических наук, профессор кафедры «Иностранных языков», Евразийский гуманитарный институт (г.Астана);

8. **Эксперт** – Жумабеков Мейрам Кенесович, к.филол.н., доцент, заведующий кафедрой «Журналистики» Карагандинского государственного университета им. академика Е.А.Букетова (Караганда);

9. **Работодатель** – Жаканова Гульжан Шамилевна, директор КГУ «Казахская школа-гимназия» (г. Петропавловск);

10. **Студент** – Абилнасырова Сымбат Адилбеккызы, студент 2 курса ЕНУ им. Л.Н. Гумилева (Астана);

11. **Наблюдатель от Агентства** – Канапьянов Тимур Ерболатович, руководитель международных проектов Агентства (Астана).

По итогам оценки ВЭК были даны следующие рекомендации по 5B020700 «Переводческое дело»:

По Стандарту «Управление образовательной программой»

- Провести оценку рисков развития образовательных программ и определить пути их снижения
- Усилить работу в области сотрудничества с другими вузами, реализующими образовательные программы по специальности 5B020700 «Переводческое дело»
- Увеличить количество работодателей в составе коллегиальных органов управления образовательной программой

По Стандарту «Специфика образовательной программы»

- Усилить работу по разработке совместных образовательных программ с зарубежными вузами и привлечению казахстанских и зарубежных вузов к разработке совместных образовательных программ

По Стандарту «Профессорско-преподавательский состав и эффективность преподавания»

- Активизировать участие ППС аккредитуемых специальностей в программе академической мобильности
- «Усилить работу по привлечению лучших зарубежных и отечественных преподавателей к образовательному процессу и проведению совместных исследований при реализации ОП»

По Стандарту «Обучающиеся»

- Активнее вовлекать обучающихся к работе в коллегиальных органах управления ОП
- Активизировать участие обучающихся аккредитуемых специальностей в программе академической мобильности

По Стандарту «Ресурсы, доступные образовательным программам»

- Активизировать работу по увеличению количества публикаций в электронных версиях издаваемых журналов
- Продолжить работу по увеличению книжного фонда, в том числе фонда учебной, методической и научной литературы по профилирующим дисциплинам на бумажных и электронных носителях, периодических изданий на государственном языке

Для реализации рекомендаций в университете был разработан план мероприятий, утвержденный 20.11.2015 г. Результаты выполнения запланированных мероприятий отражены в Отчетах экспертов НААР по оценке реализации рекомендаций ВЭК НААР, сформированных по результатам специализированной аккредитации ОП 5B020700 «Переводческое дело» Северо-Казахстанского государственного университета им. М. Козыбаева (1 этап (декабрь 2017 года), 2 этап (декабрь 2019 г.)).

Постаккредитационный мониторинг деятельности СКУ им. М.Козыбаева, проводился в рамках плана мероприятий по реализации рекомендаций ВЭК и осуществлялся в соответствии с требованиями положения о проведении постаккредитационного мониторинга от 26.12.11 г.

В ходе визита экспертами ВЭК был проведен анализ выполненных рекомендаций вузом.

Выводы:

По итогам процедуры аккредитации ОП внешняя экспертная комиссия внесла 10 рекомендаций по развитию ОП. С целью выполнения указанных рекомендаций кафедрой был разработан план мероприятий по их реализации, утвержденный от 20.11.2015г. Итоги внедрения запланированных мероприятий нашли отражение в Отчете выполнения рекомендаций ВЭК НААР.

По ОП 5B020700 «Переводческое дело» рассмотрены, разработаны, утверждены и введены в действие в июне 2016 года Планы развития ОП. Для увеличения контингента обучающихся ОП 5B020700 «Переводческое дело» предприняты ряд действий: использование различных форм профориентационной работы с учащимися выпускных классов общеобразовательных школ, лицеев, гимназий с использованием демонстрации видеороликов

и проведение бесед о направлении и профиле ОП; оформление информационных стендов о направлении и профиле ОП; организация экскурсий для учащихся школ в рамках «Дней открытых дверей», проведение предметной олимпиады; подготовка и распространение полиграфической продукции о направлении и профиле ОП; выступление ППС кафедры в СМИ; участие преподавателей кафедры в работе комиссий в городских и областных предметных олимпиадах, а также различных научных школьных проектах; работа ППС кафедры в приёмной комиссии с целью оказания консультативной помощи абитуриентами, проведение информационных встреч с выпускниками, а также их родителями; интерактивное консультирование, on-line консультирование абитуриентов и др., заключены договора о сотрудничестве с зарубежными вузами и вузами РК для реализации программы «академическая мобильность». Для реализации совместных образовательных программ проведена работа по гармонизации ОП с вузами зарубежья и РК (КГУ им. Ш. Уалиханова, ЕНУ им. Л.Н. Гумилева, КазУМОиМЯ им. Абылай хана, вузами России (ТГУ, ОмГПУ) и др.); в рамках договора о сотрудничестве: проводится рецензирование дипломных работ докторами и кандидатами наук КГУ им. Ч.Уалиханова, ЕНУ им. Л.Н. Гумилёва и др., обмен опытом с зарубежными специалистами в области межкультурной коммуникации и разработки совместных научных проектов (университет штата Гавайи в Маноа, США, г. Гонолулу), участие специалистов вузов РК в качестве председателей ГАК, (КазНУ им. Аль-Фараби, ЕНУ им. Л.Гумилева, Инновационный Евразийский университет, г. Павлодар, КарГУ имени академика Е. А. Букетова и др.). С целью успешного развития академической мобильности в рамках ОП 5B020700 «Переводческое дело» был проведен мониторинг образовательных программ других казахстанских и зарубежных вузов (КГУ им. Ч. Уалиханова, ЕНУ им. Л. Гумилева, КарГУ им. Е.Букетова, КазНУ им. аль-Фараби, Евразийский инновационный университет), составлен план по взаимодействию с зарубежными вузами и привлечению их к разработке совместных образовательных программ по инклюзивному образованию, обучению лидерству в рамках граждановедения и многообразия культур (Гавайский университет, Роберт Стодден, Норма Джин Стодден, Келли Робертс, декабрь 2016 г.; Миссисипского университета Даниель Саливан, ноябрь 2016 г.; Нэнси Томпсон, профессор Южно-Каролинского университета, США, сентябрь 2018 г.), участие в проекте по линии ErasmusPlus «TRUNAK переход к университетской автономии в Казахстане» (вузы-партнёры из Швеции, Словении, Польши, Финляндии, Великобритании, Италии), привлечены к преподаванию представители программы English Language Fellow Program (Региональный офис программ английского языка Посольства США в РК) с 2017 года, США., научная стажировка по программе PhD в Миссисипском университете (м.п.н. Акишев Т.), участие в международных конференциях, встречах с иностранными делегациями, конкурсах «SpellingBee», при сотрудничестве с отделом по культурным связям посольства США в Казахстане, функционирование Академического комитета, в состав которого входят представители от работодателей, представителей обучающихся, участие в программе академической мобильности (Лодзинский университет (Польша), стипендиальная программа DAAD (г. Ахен, Германия), Инсубрии, г. Комо (Италия); *публикационная активность в электронных версиях издаваемых журналов* (увеличение на 90% по сравнению с 2013-2014 учебным годом и на 70% по сравнению с 2014-2015 учебным годом.), *публикации* научных статей, рекомендуемых ККСОН МОН РК, пополнение библиотечного фонда на основе заявок по обеспечению ОП, разработка собственной УМП по дисциплинам ОП.

Отчете по второму этапу постаккредитационного мониторинга о дальнейшем развитии ОП 5B020700 «Переводческое дело» СКУ им. М. Козыбаева показал, что рекомендации, сформированные ВЭК НААР в целом выполнены. Работа осуществлялась согласно плану выполнения рекомендаций университета. Предпринятые вузом меры и действия способствовали повышению качества реализации ОП. Однако не смотря на весь комплекс мер, выполненных согласно Плану мероприятий, показатели по академической мобильности носят единичный характер, сфера международного сотрудничества не соответствует профилю ОП 5B020700 «Переводческое дело», сроки мероприятий датируются 2012, 2014 гг., некоторые данные приведенные в отчете не подтверждены документально. Комплекс мер по

предупреждению риска снижения контингента ОП не принес желаемого результата, прослеживается устойчивая динамика спада. Заключение договоров о сотрудничестве и гармонизация содержания программ не обеспечило реального функционирования совместных образовательных программ с казахстанскими и зарубежными вузами. Руководство ОП не продемонстрировало факты привлечения лучших зарубежных и отечественных преподавателей к образовательному процессу по профилю ОП и проведению совместных исследований при реализации ОП на момент реаккредитации. Члены ВЭК констатируют, что рекомендации по стандартам «Управление образовательной программой», «Специфика образовательной программы», «Профессорско-преподавательский состав и эффективность преподавания», «Обучающиеся» выполнены частично, по стандарту «Ресурсы, доступные образовательным программам» выполнены полностью.

## **(V) ОПИСАНИЕ ВИЗИТА ВЭК**

Работа ВЭК осуществлялась на основании утвержденной Программы визита экспертной комиссии по специализированной аккредитации образовательных программ в СКУ им. М. Козыбаева в период с 09 по 11 ноября 2020 года.

С целью координации работы ВЭК 08.11.2020 г. состоялось установочное собрание, в ходе которого были распределены полномочия между членами комиссии, уточнен график визита, достигнуто согласие в вопросах выбора методов экспертизы.

Для получения объективной информации о качестве образовательных программ и всей инфраструктуры вуза, уточнения содержания отчетов о самооценке состоялись онлайн-встречи с и.о. ректора, проректорами вуза по направлениям деятельности, руководителями структурных подразделений, деканами факультетов, заведующими кафедрами, преподавателями, обучающимися, выпускниками, работодателями. Всего во встречах приняло участие 55 представителя (таблица 1).

Таблица 1 - Сведения о сотрудниках и обучающихся, принявших участие во встречах с ВЭК НААР:

<b>Категория участников</b>	<b>Количество</b>
и.о. Председателя Правления - Ректор	1
Проректоры	3
Руководители структурных подразделений	19
Заведующие кафедрами, руководители ОП	17
Преподаватели*	5
Обучающиеся*	5
Выпускники*	3
Работодатели*	2
<b>Всего</b>	<b>55</b>

Во время онлайн-экскурсии члены ВЭК ознакомились с состоянием материально-технической базы, посетили институт языка и литературы НАО СКУ им. М. Козыбаева, (мультимедийный лингафонный кабинет) ауд. 249/3.

На онлайн-встрече ВЭК НААР с целевыми группами СКУ им. М. Козыбаева осуществлялось уточнение механизмов реализации политики вуза и конкретизация отдельных данных, представленных в отчете по самооценке вуза.

На период аккредитации были посещены дистанционные занятия: 2, ПД-17 Спецпроф ИЯ по теме Globalisation. ( 10.11.2020, 11-30 – 12-20, присутствовало 10 ст.) и гр. ПД-20 Введение в проф. (11.11.2020, 9:30-10:20, присутствовало 9 ст.)

Во время работы членами ВЭК были проведены онлайн-визиты следующих баз практик: ИП "Жаксылыкова Е.В. Переводческое бюро".

В соответствии с процедурой аккредитации было проведено онлайн-анкетирование 80 преподавателей, 140 обучающихся, в том числе студентов младших и старших курсов.

С целью подтверждения представленной в Отчете по самооценке информации внешними экспертами была запрошена и проанализирована рабочая документация университета. Наряду с этим, эксперты изучили интернет-позиционирование университета посредством официального сайта вуза <https://www.nkzu.kz>.

В рамках запланированной программы рекомендации по улучшению аккредитуемых образовательных программ СКУ им. М. Козыбаева, разработанные ВЭК по итогам экспертизы, были представлены на онлайн-встрече с руководством 11.11.2020 г.



*6.1. Стандарт «Управление образовательной программой»*

- ✓ *Вуз должен иметь опубликованную политику обеспечения качества.*
- ✓ *Политика обеспечения качества должна отражать связь между научными исследованиями, преподаванием и обучением.*
- ✓ *Вуз должен продемонстрировать развитие культуры обеспечения качества, в том числе в разрезе ОП.*
- ✓ *Приверженность к обеспечению качества должна относиться к любой деятельности, выполняемой подрядчиками и партнерами (аутсорсингу), в том числе при реализации совместного/двудипломного образования и академической мобильности.*
- ✓ *Руководство ОП обеспечивает прозрачность разработки плана развития ОП на основе анализа ее функционирования, реального позиционирования вуза и направленности его деятельности на удовлетворение потребностей государства, работодателей, заинтересованных лиц и обучающихся.*
- ✓ *Руководство ОП демонстрирует функционирование механизмов формирования и регулярного пересмотра плана развития ОП и мониторинга его реализации, оценки достижения целей обучения, соответствия потребностям обучающихся, работодателей и общества, принятия решений, направленных на постоянное улучшение ОП.*
- ✓ *Руководство ОП должно привлекать представителей групп заинтересованных лиц, в том числе работодателей, обучающихся и ППС к формированию плана развития ОП.*
- ✓ *Руководство ОП должно продемонстрировать индивидуальность и уникальность плана развития ОП, его согласованность с национальными приоритетами развития и стратегией развития организации образования.*
- ✓ *Вуз должен продемонстрировать четкое определение ответственных за бизнес-процессы в рамках ОП, однозначного распределения должностных обязанностей персонала, разграничения функций коллегиальных органов.*
- ✓ *Руководство ОП должно представить доказательства прозрачности системы управления образовательной программой.*
- ✓ *Руководство ОП должно продемонстрировать успешное функционирование внутренней системы обеспечения качества ОП, включающей ее проектирование, управление и мониторинг, их улучшение, принятие решений на основе фактов.*
- ✓ *Руководство ОП должно осуществлять управление рисками.*
- ✓ *Руководство ОП должно обеспечить участие представителей заинтересованных лиц (работодателей, ППС, обучающихся) в составе коллегиальных органов управления образовательной программой, а также их репрезентативность при принятии решений по вопросам управления образовательной программой.*
- ✓ *Вуз должен продемонстрировать управление инновациями в рамках ОП, в том числе анализ и внедрение инновационных предложений.*
- ✓ *Руководство ОП должно продемонстрировать доказательства открытости и доступности для обучающихся, ППС, работодателей и других заинтересованных лиц.*
- ✓ *Руководство ОП должно пройти обучение по программам менеджмента образования.*
- ✓ *Руководство ОП должно стремиться к тому, чтобы прогресс, достигнутый со времени последней процедуры внешнего обеспечения качества, принимался во внимание при подготовке к следующей процедуре.*

**Доказательная часть**

Образовательные программы «5B020700-Переводческое дело», 6B02303 «Переводческое дело» реализуются в соответствии с Приложениями к Лицензии на право ведения образовательной деятельности АБ № 0137413 от 03 февраля 2010 года, выданной Комитетом по контролю в сфере образования и науки МОН РК от 03.02.2010 г. Основные ориентиры развития направлений подготовки вуза определены в Стратегии развития СКУ им. М. Козыбаева. Академическая деятельность и реализация ОП кластера осуществляется на основе нормативных документов МОН РК, внутренних нормативных документов и Положений, которые согласуются со стратегическими документами и запросами рынка труда. Университет управляет образовательными программами как процессами, формализуя действующие процедуры в рамках внутренней системы обеспечения качества, которая включает Политику в области обеспечения качества и описание процессов в серии внутренних документов Университета. Политика в области обеспечения качества опубликована и доступна заинтересованным лицам (<http://www.nkzu.kz/page/view?id=1427>).

ВЭК подтверждает, что опубликованная политика обеспечения качества отражает связь между научными исследованиями, преподаванием и обучением. Политика ежегодно анализируется руководством на соответствие стратегическим направлениям, целям и задачам

Университета, внешним контекстам и по мере необходимости актуализируется. В актуализированной в 2019 году Политике ([http://www.nkzu.kz/page/view?id=1427.](http://www.nkzu.kz/page/view?id=1427)) акцентировано внимание на принципе студентоцентрированности, на создании образовательной среды, способствующей активному вовлечению студентов в процессы обеспечения качества. Как важный принцип гарантии качества обозначено сотрудничество с работодателями, содействие формированию предпринимательского духа и инновационных навыков у студентов.

Политика и стандарты внутреннего обеспечения качества, а также ВНД (31 документированная процедура; 19 положений процессного типа; 9 положений о коллегиальных органах; 28 внутренних нормативных документа (требования, рекомендации и др.); более 180 форм утвержденной документации.) университета являются основой логически выстроенной и последовательной системы внутреннего обеспечения качества университета, направленной на формирование культуры качества на всех уровнях функционирования университета.

Управление ОП осуществляется через работу коллегиальных органов, таких как Наблюдательный совет, Ученый совет и Учебно-методический совет, применение процессного подхода и системы планирования. Для разработки и совершенствования ОП создан Академический комитет, в задачи которой входит анализ и стратегическое планирование, совершенствование контента ОП, координация сотрудничества с работодателями и др. В состав Академического совета входят опытные преподаватели, представители студенчества и работодатели (к.ф.н., доцент Пузиков Е.Ю., м. п., ст. преподаватель Силантьева Е. В., директор ТОО «Петропавловский центр иностранных языков» Кравченко В.Н., студентка гр. ПД-17 Балашова Н. и др.)

На основании стратегических документов, формализованных на институциональном уровне, а также с учетом результатов анализа функционирования ОП разработаны План развития ОП на 2020-2025гг (протокол №9 от 07.04.2020) План развития ОП содержит анализ текущего состояния (сведения о контингенте обучающихся по уровням обучения, анализ кадрового потенциала, материально-технической базы, состояние научно-исследовательской работы, результаты SWOT-анализа), основные цели, задачи развития ОП, плановые показатели.

Планы развития ОП согласовываются с работодателями по направлениям подготовки обучающихся: в рамках реализуемых образовательных программ. К разработке ОП привлекаются представители всех заинтересованных групп: руководители ОП по направлению подготовки, а также практикующие переводчики, руководители переводческих бюро и агентств ИНТЕРТЕКСТ (Жаксылыкова Е.В.), ИП «Козьяйчева Т.А.» (Козьяйчева Т.А.) и др.

План развития ОП разрабатываются с участием ППС (Тетюхин Е.П., к.ф.н., доцент; Силантьева Е.В., ст. преподаватель, м. п.н.; Гертнер Е.Г. и др.), работодателей, обучающихся (студент гр. ПД-17 Грохотова Д.) на основе анализа функционирования реального позиционирования СКУ и направленности его деятельности на удовлетворение потребностей государства, работодателей, заинтересованных лиц и обучающихся. Так в рамках ОП были предложены элективные дисциплины «Практика информативного перевода», «Практикум по развитию устной немецкой речи» и «Теория и практика перевода немецкого языка» и др.

Участие ППС в управлении ОП осуществляется через актуализацию ОП с учётом требований рынка труда и передовых достижений науки; планирование объема кредитов на изучение элективных дисциплин; определение политики курса; планирование графика сдачи контрольных заданий; организацию контроля знаний обучающихся; корректировку форм и методов преподавания дисциплин с учётом результатов мониторинга качества; обновление тематики выпускных работ; работу в составе коллегиальных органов, государственных аттестационных комиссий; формирование заявок на приобретение современной литературы.

Индивидуальность и уникальность ОП 5B020700/6B02303 «Переводческое дело» заключается в том, что она ориентирована на компетентностный подход в формировании высокообразованной личности, способной к профессиональному росту и мобильности, обладающей ключевыми и профессиональными компетенциями в области лингвистики, а также способной решать профессиональные задачи в сфере переводческой деятельности,

образования и науки, культуры и межкультурной коммуникации, в сфере СМИ и международных связей в качестве переводчика-референта, редактора перевода в международных организациях, информационно-аналитических службах, бюро по переводу, а также в издательствах и посольствах, административно-управленческой сфере и др. Гарантией устойчивого качества является участие образовательных программ вуза в рейтингах ОП. Качество образовательных услуг, которые предоставляет университет, систематически подтверждается результатами внешних процедур оценки качества университета и образовательных программ, что подтверждается результатами национального рейтинга ОП вузов АТАМЕКЕН, согласно которому в ОП 5B020700/6B02303 «Переводческое дело» Северо-Казахстанского государственного университета им. М. Козыбаева занимает первую строчку среди 37-ми вузов РК. В 2018 году согласно показателям этого же национального рейтинга ОП 5B020700 - «Переводческое дело» была на третьем месте среди 40 вузов РК.

Взаимодействие между научными исследованиями, преподаванием и обучением является одним из основных принципов деятельности СКУ им. М. Козыбаева и отражено в Политике в области обеспечения качества ОП, доказательным материалом могут служить результаты встреч экспертов НААР с ППС кафедры (10.11.2020) и студентами ОП (10.11.2020), посещение занятий ППС кафедры (11.11.2020).

ОП содержат дисциплины, обучающие инновационным технологиям обучения, в том числе интерактивным методам обучения, методам преподавания с высокой вовлеченностью и мотивацией обучающихся, что способствует развитию профессиональных компетенций обучающихся с учетом их индивидуальных интересов и способностей. Содержание ОП «5B020700-Переводческое дело», 6B02303 «Переводческое дело» отражает наличие элективных курсов, предусматривающих обязательное использование ППС активных методов обучения и инновационных методик обучения, таких как проектное обучение, интерактивное обучение, технология развития критического мышления, технология оценивания учебных достижений (портфолио, тестирование, трехчастный дневник и др.). В рамках программы «Цифровой Казахстан» в учебном процессе используются различные интернет-ресурсы с использованием интерактивной доски, аудио- и видеоматериалов, а также мультимедийного сопровождения.

В ходе чтения курсов переводческого цикла, как например, «Практика устного перевода», «Практика абзацно-фразового перевода», «Практикум по прямому и обратному переводу», «Практика информативного перевода» и др., используется лингафонный класс «SANAKO Study 1200», который улучшает возможность тренировки устного перевода и способствует индивидуализации учебного процесса. Мультимедийный лингафонный класс (249 аудитория 3 учебного корпуса) позволяет использовать интерактивные образовательные ресурсы и платформы, такие как agenda-web.com, edmodo.com, а также интерактивные методы как веб-квест.

Результативность и эффективность развития ОП подтверждается тем, что обучающиеся аккредитуемых ОП показывают хорошие результаты на республиканских предметных олимпиадах, конкурсах НИРС и международных конкурсах и являются победителями и призерами конкурсных мероприятий различного уровня, имеют сертификаты участников семинаров, благодарственные письма и др.

Таблица 2: Достижения учащихся ОП 5B020700/6B02303

<b>ОП</b>	<b>Год</b>	<b>Предметная олимпиада</b>	<b>Конкурс НИРС</b>	<b>Международный конкурс</b>
«5B020700-Переводческое дело»	2016 г.	4 место по направлению «Переводческое дело», КазУМОиМЯ им. Абылай Хана, г. Алматы	поощрительная грамота на Республиканском конкурсе НИРС. КазУМОиМЯ им. Абылай Хана, г. Алматы	3 место на международном конкурсе Big Game by Marketorium, проходившем в Университете ИТМО, г. Санкт-Петербург, РФ

«5B020700-Переводческое дело»	2017 г.	3 место, по направлению «Переводческое дело», КазУМОиМЯ им. Абылай Хана, г. Алматы	поощрительная грамота, на Республиканском конкурсе НИРС. КазУМОиМЯ им. Абылай Хана, г. Алматы	Участие международном конкурсе Big Game by Marketorium, проходившем в Университете ИТМО, г. Санкт-Петербург, РФ
«5B020700-Переводческое дело»	2018 г.	2 место, по направлению «Переводческое дело», КазУМОиМЯ им. Абылай Хана, г. Алматы	Участие на Республиканском конкурсе НИРС. КазУМОиМЯ им. Абылай Хана, г. Алматы	Участие международном конкурсе Big Game by Marketorium, проходившем в Университете ИТМО, г. Санкт-Петербург, РФ
6B02303 «Переводческое дело»	2019 г.	2 место, по направлению «Переводческое дело», КазУМОиМЯ им. Абылай Хана, г. Алматы	Участие на Республиканском конкурсе НИРС. КазУМОиМЯ им. Абылай Хана, г. Алматы	Участие международном конкурсе Big Game by Marketorium, проходившем в Университете ИТМО, г. Санкт-Петербург, РФ
6B02303 «Переводческое дело»	2020 г.	2 место, по направлению «Переводческое дело», КазУМОиМЯ им. Абылай Хана, г. Алматы	Участие на Республиканском конкурсе НИРС. КазУМОиМЯ им. Абылай Хана, г. Алматы	1 место (первый этап) на международном конкурсе Spelling Be, посольство США в Казахстане в рамках работы «American Corner». г. Петропавловск, Казахстан.

Руководство ОП 5B020700/6B02303 «Переводческое дело» в лице директора ИЯиЛ Сабиевой Е.В., зам. директора ИЯиЛ Гертнер Е.Г., заведующей кафедрой «Германо-романская филология» Какимовой М.Е., а также ст. преподаватель кафедры «Германо-романская филология» Сагитдинова Т.К. своевременно проходит обучение по программам менеджмента образования в рамках повышения квалификации на базе ИПК СКУ. (36 часов, сертификат № 306).

Выпускники по аккредитуемым ОП востребованы на рынке труда (АО «Завод имени С.М. Кирова», ТОО «Петромед-СК», РГП «Казэронавигация», ФАО «АТФ Банк», «Халыкбанк» и др.), и их трудоустройство в целом за отчетный период имеет показатели от 67% до 100%.

#### **Аналитическая часть**

ВЭК НААР проведя встречи, беседы и интервьюирование с ректором, проректорами, заведующими кафедрами, руководителями структурных подразделений, обучающимися, профессорско-преподавательским составом, представителями организаций работодателей и выпускниками, а также осуществив анкетирование профессорско-преподавательского состава и студентов, подробное ознакомление экспертов с учебной инфраструктурой университета, материально-техническими и информационно-методическими ресурсами и необходимыми документами отмечает, что прозрачность и коллегиальность процессов формирования плана развития ОП подтверждается участием в нем всего коллектива. Об этом свидетельствует деятельность Ученого совета, ректората, учебно-методического совета, обеспечивающих управление основными процессами университета.

Планы развития ОП «5B020700-Переводческое дело», 6B02303 «Переводческое дело» регулярно обсуждаются, пересматривается и дополняется на заседаниях кафедры и утверждаются деканом факультета (протокол №9 от 07.04.2020 заседания кафедры, протокол №9 от 28.04.2020 Совета института). Периодичность пересмотра плана развития ОП осуществляется по мере обновления и дополнения стратегии и политики вуза – один раз в год. Например, с учетом академической мобильности, мониторинга и обновления каталогов элективных дисциплин, уточнении профессиональных компетенций обучающихся и согласно требованиям работодателей.

Реализация образовательных программ «5B020700-Переводческое дело», 6B02303 «Переводческое дело» определяются их целями и планами развития ОП и предусматривают постепенный рост индикативных показателей ОП на основе механизма согласования содержания, форм и решений ОП со стратегическими документами. Однако, ВЭК отмечает, что в планах развития ОП «5B020700-Переводческое дело», 6B02303 «Переводческое дело» не демонстрируется положительная динамика роста количественных показателей по ряду параметров в соответствии со сроками их реализации.

ВЭК подтверждает, что в управлении образовательными программами обеспечено участие представителей заинтересованных лиц в составе коллегиальных органов, обеспечена их репрезентативность при принятии решений по вопросам управления ОП. Типичными работодателями являются переводческие бюро, лингвистические центры, туристические агентства, а также разного рода предприятия, имеющие делопроизводство на английском языке.

Открытость и доступность основных документов ОП для всех заинтересованных лиц позволяет своевременно принимать корректирующие решения, направленные на улучшение образовательного процесса.

В плане развития ОП «5B020700-Переводческое дело», 6B02303 «Переводческое дело» к основным рискам отнесены нестабильные количественные показатели набора студентов, что обусловлено факторами демографической ситуации в СКО, снижения уровня платежеспособности населения, отсутствие грантов по данной специальности на протяжении ряда лет. Однако члены ВЭК отмечают, что Руководством ОО и ОП были разработаны планы мероприятий по учету и предупреждению возможных рисков, однако все же наблюдается стабильная динамика понижения показателей контингента обучающихся ОП за отчетный период, что демонстрирует недостаточность предупреждающих мер по преодолению рисков при реализации ОП.

Таким образом, ВЭК отмечает, что стратегические документы Университета последовательно отражают управление образовательными программами. Представлен механизм взаимосвязи ОП со стратегическими документами вуза и содержанием ОП. Для обучения создана доступная образовательная ресурсная среда, включающая компьютерную технику, программные продукты – лицензионные и приобретенные, сайты, компьютерные классы, читальные залы, книжный фонд и т.п. Определение потребности в оборудовании, литературе и программных средствах проводится заведующим кафедрой. На основании заявок кафедры и факультета производится соответствующий закуп требуемых ресурсов. Документы, регулирующие процесс управления образовательной деятельностью на кафедре сформированы в соответствии с номенклатурой дел.

Для эффективного менеджмента образовательных программ в университете демонстрируется наличие коллегиальных и корпоративных форм управления, системы мониторинга образовательной среды, электронного документооборота, механизма внутреннего аудита и др. Предоставление качественных образовательных услуг в университете, соответствие ОП современным требованиям находятся на достаточном уровне.

Анкетирование ППС, проведенное в ходе визита ВЭК НААР, показало, что вовлеченность ППС в процессе принятия управленческих и стратегических решений – оценены по показателям «очень хорошая» и «хорошая» – 88%, в то же время, 10 % ППС не вовлечены в этот процесс. Удовлетворение потребностей ППС содержанием ОП составляет 97 %.

***Сильные стороны/лучшая практика по ОП «5B020700-Переводческое дело», «6B02303 -Переводческое дело»:***

- Наличие опубликованной Политики обеспечения качества, как механизм внутренней системы обеспечения качества ОП, обеспечивающая связь между научными исследованиями, преподаванием и обучением.

***Рекомендации для ОП «5B020700-Переводческое дело», «6B02303 -Переводческое дело»:***

- Руководству ОП в планах развития образовательных программ внести коррективы в индикаторы с учетом динамики роста количественных и качественных показателей по ряду параметров в соответствии со сроками их реализации.

- Руководству ОП определить основные риски в Плане развития ОП «6B02303 - Переводческое дело» при ее реализации и разработать План управления и предупреждения рисками. Приступить к реализации плана с 2021 г.

#### **Выводы ВЭК по критериям:**

**По стандарту «Управление образовательной программой» образовательные программы «6B01501 «5B020700-Переводческое дело», «6B02303 -Переводческое дело»:**

**Имеют 1 сильных, 16 удовлетворительных позиций.**

#### 6.2 Стандарт «Управление информацией и отчетность»

✓ *Вуз должен обеспечить функционирование системы сбора, анализа и управления информацией на основе применения современных информационно-коммуникационных технологий и программных средств.*

✓ *Руководство ОП должно продемонстрировать системное использование обработанной, адекватной информации для улучшения внутренней системы обеспечения качества.*

✓ *В рамках ОП должна существовать система регулярной отчетности, отражающая все уровни структуры, включающая оценку результативности и эффективности деятельности подразделений и кафедр, научных исследований.*

✓ *Вуз должен установить периодичность, формы и методы оценки управления ОП, деятельности коллегиальных органов и структурных подразделений, высшего руководства, реализации научных проектов.*

✓ *Вуз должен продемонстрировать определение порядка и обеспечение защиты информации, в том числе определение ответственных лиц за достоверность и своевременность анализа информации и предоставления данных.*

✓ *Важным фактором является вовлечение обучающихся, работников и ППС в процессы сбора и анализа информации, а также принятия решений на их основе.*

✓ *Руководство ОП должно продемонстрировать наличие механизма коммуникации с обучающимися, работниками и другими заинтересованными лицами, в том числе наличие механизмов разрешения конфликтов.*

✓ *Вуз должен обеспечить измерение степени удовлетворенности потребностей ППС, персонала и обучающихся в рамках ОП и продемонстрировать доказательства устранения обнаруженных недостатков.*

✓ *Вуз должен оценивать результативность и эффективность деятельности, в том числе в разрезе ОП.*

✓ *Информация, собираемая и анализируемая вузом в рамках ОП, должна учитывать:*

✓ *ключевые показатели эффективности;*

✓ *динамику контингента обучающихся в разрезе форм и видов;*

✓ *уровень успеваемости, достижения студентов и отчисление;*

✓ *удовлетворенность обучающихся реализацией ОП и качеством обучения в вузе;*

✓ *доступность образовательных ресурсов и систем поддержки для обучающихся;*

✓ *трудоустройство и карьерный рост выпускников.*

✓ *Обучающиеся, работники и ППС должны подтвердить документально свое согласие на обработку персональных данных.*

✓ *Руководство ОП должно содействовать обеспечению всей необходимой информацией в соответствующих областях наук.*

#### **Доказательная часть**

В Университете прослеживается положительная динамика процесса управления информацией, ее сбора и анализа. Система сбора, анализа и управления информацией на основе применения современных ИКТ и программных средств функционирует на всех уровнях и подразделениях университета с помощью корпоративной локальной компьютерной сети NKZUNet и АИС "PLATONUS", который включает в себя подсистемы администрирования студентов, поддержки учебного процесса и дистанционного обучения, объединенных системой электронного документооборота. Управление информацией в вузе характеризуется наличием устойчивых информационных потоков: прямого - от руководства до исполнителей и заинтересованных лиц, и обратного - от заинтересованных лиц, в том числе студентов и преподавателей, до руководства. СКУ им. им. М. Козыбаева имеет опубликованную Политику в области обеспечения качества. Политика размещена на открытом ресурсе – сайт СКУ (<http://www.nkzu.kz>) Информация об ОП 5B020700/6B02303

«Переводческое дело» доступна на вебсайтах ОП в социальных сетях Инстаграмм, Facebook <https://www.facebook.com/GRPDepartment>, <https://instagram.com/thepicnicnsu?igshid=qj9gktsvlv5q>.

Внедрены корпоративные информационные системы по отдельным аспектам применения: PLATONUS, электронный документооборот «Электронный ректорат», электронная библиотека и др. Так система электронного документооборота «Электронный ректорат» состоит из 23 проектов, в состав которых входят более 400 модулей и содержит такие основные модули как, «Структура университета», «Учебные планы», «Академический календарь», «Офис регистратора», «Электронное расписание», Система дистанционного обучения eLearning NKZU и другие.

АИС «Platonus» обеспечивает электронный документооборот по вопросам образовательного процесса. Система обеспечивает: управление академическим календарем, формирование индивидуальных планов и академических групп, управление виртуальными кабинетами, формирование приложений к диплому, поддержание процессов оценки знаний студентов в рамках рейтинговой системы, прием экзаменов методом компьютерного тестирования, заполнение рейтингового журнала, контроль знаний студентов и заполнение электронного журнала преподавателями. В ней осуществляется сбор и анализ информации о динамике контингента обучающихся в разрезе форм и видов, а также информации о трудоустройстве обучающихся.

Кроме этого, используются визуальные формы (стенды, выставки, презентации, рассылки) для информирования заинтересованных лиц. Все компьютеры университета объединены в локальную сеть и подключены к сети Internet. Аудитории в учебных корпусах оснащены интерактивными досками и видеопроекторами, все корпуса обеспечены бесплатным Wi-Fi.

Для оценки результативности деятельности ОП, структурных подразделений и отдельных процессов определены основные показатели бизнес-процессов и разработана система их измерения, контроля и анализа степени достижения целей и постоянного улучшения, включающая: измерение удовлетворенности внутренних и внешних потребителей – студентов, работодателей, персонала, общества; мониторинг качества основных процессов вуза с установлением конкретных измеряемых характеристик, зон и их допустимых и целевых значений; оценка качества полученных знаний, навыков и умений обучающихся. Все обучающиеся ежегодно участвуют в анкетировании по удовлетворенности качеством образовательных услуг, прохождением профессиональной практики. Результаты анкетирования представляются членам ректората и лицам, ответственным за реализацию определенных направлений деятельности.

Периодичность, формы и методы оценки управления образовательной программы и структурных подразделений определены в следующих документах как Политика и стандарты внутреннего обеспечения качества, Положение об Академическом комитете СКУ им. М. Козыбаева, ВНД СКУ 43 Положение о системе планирования и отчетности в СКУ им. М. Козыбаева, ПРО СКУ 704-17 Планирование учебного процесса. В университете разработано положение о балльно - рейтинговой оценки ППС. Для оценки результативности и эффективности деятельности подразделений в стадии разработки находится система КРІ и КПД.

Обучающиеся ОП имеют возможность обратиться по всем вопросам к руководству в устной и письменной формах или через Блог ректора. Кроме того, в университете действует Дисциплинарный совет, в функции которого входит рассмотрение конфликтов в академической политике (деятельность регламентируется стандартом организации). На кафедре внедрены процессы управления информацией, в том числе сбора и анализа. В соответствии с Законом Республики Казахстан «О персональных данных и их защите» (от 21 мая 2013 года № 94-V) работники и ППС подтверждают документально свое согласие на обработку персональных данных при оформлении трудового договора (Ф СКУ 601-04-16). Обучающиеся подтверждают документально свое согласие на обработку персональных

данных при оформлении заявления абитуриента на зачисление на первый курс (Ф СКУ 702-12-17).

Сохранность информации обеспечивается однозначным распределением ролей и функций в используемых информационных системах, так для организации защиты информации и разграничения прав доступа в комплексе «Электронный ректорат» реализован ролевой уровень доступа к системе, разработано 125 ролей, в состав которых входят 518 сотрудников университета (ректор, проректора, деканы, зам. деканов по УР, методисты ДО и ЗО, зав. кафедрами, а также сотрудники подразделений, обеспечивающих учебный процесс).

Наличие антивирусных программ, системным администрированием серверов, системой резервного копирования на серверах, ограничение доступа физических лиц в помещение с серверами, техническим оснащением помещений с серверами для обеспечения безопасности работы являются мерами по обеспечению защиты информации.

### *Аналитическая часть*

Члены ВЭК отмечают, что в университете действует многоуровневая система управления информацией и отчетностью. В университете внедрены процессы управления информацией, в том числе сбора и анализа. Структура и объем собираемой информации, источники, периодичность, временной интервал, ответственные лица за достоверность и своевременность определяются внутренней нормативной документацией.

Согласно регламентированным процедурам в университете проводится сбор и анализ данных для оценки результативности деятельности, определения степени воплощения целей и задач, возможностей постоянного улучшения оказываемой услуги – реализации ОП всех уровней. Информация, собираемая в рамках деятельности Университета, в том числе путем статистической обработки информации, отчетности и результатов внутренних аудитов, позволяет формировать аналитические отчеты и принимать решения на основе фактов. Обратная связь осуществляется посредством электронного документооборота, регулярного анкетирования, личных запросов, заявлений, служебных записок, блога ректора.

Особое внимание уделяется внутреннему аудиту и планомерному рассмотрению результативности принятых решений, и мониторингу деятельности подразделений и программ на заседаниях Ученого совета.

В качестве источников информации об удовлетворенности потребителей уровнем образовательных услуг используются отзывы потребителей, анкетирование, опросы, сообщения в средствах массовой информации. Сведения, полученные из указанных источников информации, используются при анализе руководством университета и проведении корректирующих действий. В протоколах заседаний кафедр отражаются результаты анализа достижений цели ОП, а также пути улучшения эффективности образовательной программы. Хранение управленческой документации кафедр осуществляется в соответствии с требованиями номенклатуры дел.

Эксперты ВЭК отмечают, что ОО обеспечивает функционирование системы сбора, анализа и управления информацией на основе применения современных информационно-коммуникационных технологий и программных средств. Информация, собираемая и анализируемая вузом, учитывает: трудоустройство и карьерный рост выпускников. Оценка процессов управления информацией и составления отчетности в университете осуществляется на основе удовлетворения потребностей личности в интеллектуальном, культурном и нравственном развитии; удовлетворения потребностей работодателей в квалифицированных специалистах; организации и проведение фундаментальных и прикладных научных исследований.

Посещение (онлайн) базы практик, а также интервью с работодателями показал достаточно высокие показатели трудоустройства и карьерного роста выпускников ОП. В ходе посещения открытых занятий и интервьюировании ППС и обучающихся, а также в ходе беседы с выпускниками ОП «5B020700-Переводческое дело», «6B02303- Переводческое дело» членами ВЭК было отмечено необходимость обеспечения доступности образовательных ресурсов по ОП на государственном языке.

В целом ВЭК отмечает, что вуз использует современные информационные системы, информационно-коммуникационные технологии и программные средства в целях управления информацией.

Анкетирование обучающихся, проведенное в ходе визита ВЭК НААР, показало, что удовлетворенность:

- полезностью веб - сайта организации составляет 97 %;
- информированием требований для того, чтобы успешно окончить данную специальность –96 %;
- информированием студентов о курсах, образовательных программах, и академических степеней – 95 %.

**Сильные стороны/лучшая практика по ОП «5В020700-Переводческое дело», «6В02303 -Переводческое дело»:**

**не выявлены**

**Рекомендации для ОП «5В020700-Переводческое дело», «6В02303 -Переводческое дело»:**

**не определены**

**Выводы ВЭК по критериям:**

**По стандарту «Управление информацией и отчетность» образовательные программы «6В01501 «5В020700-Переводческое дело», «6В02303 -Переводческое дело»:**

**Имеют 17 удовлетворительных позиций.**

### 6.3 Стандарт «Разработка и утверждение образовательной программы»

- ✓ Вуз должен определить и документировать процедуры разработки ОП и их утверждение на институциональном уровне.
- ✓ Руководство ОП должно обеспечить соответствие разработанных ОП установленным целям, включая предполагаемые результаты обучения.
- ✓ Руководство ОП должно обеспечить наличие разработанных моделей выпускника ОП, описывающих результаты обучения и личностные качества.
- ✓ Руководство ОП должно продемонстрировать проведение внешних экспертиз ОП.
- ✓ Квалификация, получаемая по завершению ОП, должна быть четко определена, разъяснена и соответствовать определенному уровню НСК.
- ✓ Руководство ОП должно определить влияние дисциплин и профессиональных практик на формирование результатов обучения.
- ✓ Важным фактором является возможность подготовки обучающихся к профессиональной сертификации.
- ✓ Руководство ОП должно представить доказательства участия обучающихся, ППС и других стейкхолдеров в разработке ОП, обеспечении их качества.
- ✓ Трудоемкость ОП должна быть четко определена в казахстанских кредитах и ECTS.
- ✓ Руководство ОП должно обеспечить содержание учебных дисциплин и результатов обучения уровню обучения (бакалавриат, магистратура, докторантура).
- ✓ В структуре ОП следует предусмотреть различные виды деятельности, соответствующие результатам обучения.
- ✓ Важным фактором является наличие совместных ОП с зарубежными организациями образования.

### **Доказательная часть**

Разработка и утверждение ОП в Университете осуществляется в соответствии с положениями нормативно-правовых актов в сфере высшего и послевузовского образования, а также в соответствии с документацией, разрабатываемой в вузе и необходимой для эффективного функционирования образовательного процесса.

Образовательные программы «5В020700-Переводческое дело», «6В02303 - Переводческое дело» разработаны в соответствии с научными, теоретическими и практико-ориентированными требованиями к профессиональным и социальным компетенциям.

Функции по разработке ОП возлагаются на Академический комитет, в состав которой

входят: заведующий выпускающей кафедры, опытные преподаватели, работодатели и обучающиеся.

Качественные и количественные показатели требований рынка определяют миссию, цели и задачи образовательных программ и соответствуют имеющимся ресурсам и возможностям вуза. При реализации ОП ведётся работа с работодателями по вопросам определения востребованных направлений и требований к подготовке бакалавров на регулярной основе. Базами практик ОП «Переводческое дело» являются государственные учреждения и частные компании такие как, Переводческое бюро ИП «Каскеева А.С.», Переводческое бюро ИП «Жаксылыкова Е.В.», Переводческое бюро ИП «Козыичева Т.А.», ТОО «Петропавловский центр иностранных языков», Образовательный центр «HighFive», Туристическое агентство «Sun Travel», АО «Завод имени С.М. Кирова», ТОО «Петромед-СК», РГП «Казэронавигация», ФАО «АТФ Банк», «Халыкбанк» и др.

Реализация ОП направлена на формирование профессиональной компетентности будущих выпускников, соответствующих квалификационным рамкам бакалавра, удовлетворяющих потребностей рынка труда.

Члены ВЭК отмечают, что квалификация, получаемая по завершению ОП «5B020700-Переводческое дело», «6B02303 - Переводческое дело» четко определена и соответствует уровню НСК, описаны виды, область и объекты профессиональной деятельности, приведен перечень возможных должностей, таких как переводчик-референт, гид-переводчик, редактор перевода и др. Выпускнику ОП 5B020700/6B02303 «Переводческое дело» присуждается академическая степень бакалавра переводческого дела. Квалификация и должности выпускника по специальности 5B020700/6B02303 «Переводческое дело» определены в соответствии с «Квалификационным справочником должностей руководителей, специалистов и других служащих», утвержденным приказом Министерства труда и социальной защиты населения Республики Казахстан от 22.11.2002 г., № 273-П.

Для реализации ОП ежегодно разрабатываются каталоги элективных дисциплин, в которых описываются дисциплины компонента по выбору с указанием краткого содержания, пре- и постреквизиты. Каталог элективных дисциплин были внесены рекомендуемые работодателями дисциплины и авторские курсы ученых кафедры такие как, Практикум по прямому и обратному переводу», «Деловой иностранный язык», «Практикум по фонетике», «Практикум по грамматике», «Практический курс второго иностранного языка», «Современный казахский (русский) язык».

Для разработки ОП используются последние научные достижения. ППС занимаются разработками собственных исследований в области перевода и методики преподавания иностранного языка. Акты внедрения результатов научно-методических работ представлены в Таблице 2.

НИР ППС кафедры за последние 5 лет, внедряемые в ОП 5B020700/6B02303  
«Переводческое дело»

Таблица 3

№	Автор	Вид и Название	Год	Дисциплина ОП
1	Силантьева Е.В. Амренова А.С.	МУ «Методические указания к государственному экзамену по специальности "Переводческое дело"»	2015	Государственный экзамен по специальности
2	Амренова А. С. Какимова М. Е. Галямова С. В.	МУ «Методические указания по написанию и защите дипломных работ для специальностей "Переводческое дело" и "Иностранный язык: два иностранных языка"»	2015	Написание дипломной работы
3	Силантьева Е.В.	Лабораторное видеозанятие «Translation of Popular and Scientific Texts»	2015	Практика информативного перевода

4	Силантьева Е.В.	Лабораторное видеозанятие «Перевод научно-технических текстов»	2016	Практика информативного перевода
5	Сагитдинова Т.К.	Видеозанятие «Литература англоязычных стран»	2019	Литература страны изучаемого языка и проблемы перевода
6	Васильченко Ю.В.	УМП «Полилингвальный глоссарий по дисциплине "Синтаксис английского языка"»	2018	Основы теории изучаемого языка
7	Силантьева Е.В.	Электронный учебник «Практикум по прямому и обратному переводу»	2018	Практикум по прямому и обратному переводу
8	Пузиков Е.Ю.	Видеозанятие «Theoretical Phonetics»	2018	Основы теории изучаемого языка
9	Сагитдинова Т.К.	Электронный учебник «Study Manual in Modern English Grammar»	2018	Практикум по грамматике
10	Курманова М.Е.	Электронный учебник «Lekturhilfen V.Borbein, M.-S.Loheac-Wieders "der Mond war Zeuge"»	2018	Практический курс второго иностранного языка Второй иностранный язык
11	Даулетбаева Л.К.	Электронный учебник «Литература англоязычных стран»	2019	Литература страны изучаемого языка и проблемы перевода
12	Бегман О.А.	УМП «Tempora der Vergangenheit im Deutschen»	2020	Практический курс второго иностранного языка Второй иностранный язык
13	Васильева О.М.	УМП Домашнее чтение по книге "Officially dead"	2020 (в разработке)	Практический курс английского языка
14	Старкова А.В.	УМП Домашнее чтение по книге "Harry Potter and the Sorcerer's Stone"	2020 (в разработке)	Практический курс английского языка
15	Силантьева Е.В.	УМП "Практика письменного перевода"	2020 (в разработке)	Практика письменного перевода

В целях обеспечения качества университетом проводится совершенствование ОП через механизм внутренней и внешней оценки качества ОП. Внутренняя экспертиза проводится путем привлечения опытных преподавателей и руководителей структурных подразделений, в процедуре внешней экспертизы участвуют приглашенные эксперты, представители бизнес-сообществ, а также работодатели при наличии у них соответствия квалификации. Типичными работодателями по ОП «5B020700-Переводческое дело», «6B02303 -Переводческое дело» являются переводческие бюро, лингвистические центры, туристические агентства, а также разного рода предприятия, имеющие делопроизводство на английском языке, так в экспертизе содержания ОП были привлечены переводческое бюро ИП «Жаксылыкова Е.В.», ТОО «Петропавловский центр иностранных языков», Columbus Exchange и др.

#### ***Аналитическая часть***

Разработка и утверждение содержания ОП «5B020700-Переводческое дело», «6B02303 -Переводческое дело» осуществляется согласно внутренним процедурам СКУ им. М. Козыбаева. Анализ представленных документов, результаты опроса ППС и работодателей, а также обучающихся позволяют утверждать, что к проектированию ОП привлекаются заинтересованные лица. Содержание учебных дисциплин в рамках образовательных программ в общем и целом учитывают ситуацию на рынке труда, требования работодателей и запросы потребителей. Представлены документы, демонстрирующие проведение систематической работы над качеством модульных образовательных программ.

Разработка и обновление содержания «5B020700-Переводческое дело», «6B02303 -Переводческое дело» осуществляется Академическим комитетом по разработке образовательных, состоящих из опытных преподавателей ОП и экспертов в области перевода. Содержание ОП определяется вузом в сотрудничестве и взаимодействии с работодателями, руководителями баз практики, выпускниками и обучающимися ОП и ежегодно обновляется на 20-30% за счет введения новых элективных курсов общеобразовательного, базового и профильного циклов в соответствии с целями и задачами дисциплин, с указанием результатов обучения модулям, их объему и продолжительности.

Внедрение в ОП современных исследований реализуется, через включение в ОП конкретных дисциплин, актуализацию дисциплин и их содержания, а также через издание учебной, учебно-методической литературы и публикацию научных статей.

Дисциплины, включенные в учебный план в рамках ОП 5B020700/6B02303 «Переводческое дело» в блоках БД, ПД такие как, «Практика устного перевода», «Теория перевода», «Актуальные направления современного переводоведения» направлены на формирование знаний концептуальных основ современного переводоведения, коммуникационных процессов в межличностной, социальной, политической, экономической, культурной, образовательной и научной сферах, техники и технологий массовых, деловых и профессиональных коммуникаций. Дисциплины «Практика абзацно-фразового перевода», «Стилистические проблемы перевода», «Основы профессиональной деятельности переводчика» дают знания об основных способах достижения эквивалентности в переводе, правилах и нормах ведения международных переговоров и др.

Члены ВЭК отмечают, что при интервьюировании работодатели ОП выразили пожелание о необходимости усиления подготовки обучающихся в области специализированного перевода таких отраслей как сельское хозяйство, инженерное дело, медицина, международный туризм, банковское дело и др. для быстрой адаптации выпускников ОП к реалиям рынка труда. А также на интервью с ППС ОП, представителями баз практик и выпускниками ОП было высказано мнение о востребованности специалистов устного (последовательного) перевода на рынке труда и необходимости усиления навыков устного перевода при реализации ОП.

В СКУ им. М. Козыбаева действует практика проведения внешней экспертизы образовательных программ, разработанных Академическими комитетами. Экспертное заключение оформляется в соответствии с единой формой заключения, содержит оценку соответствия образовательной программы профессиональному стандарту, запросам работодателей, уровню развития реальных секторов производства, предложения, направленные на совершенствование образовательной программы. Как правило, экспертизу образовательных программ проводят ведущие работники или руководители организаций, предприятий, соответствующие профилю подготовки специалистов. Однако эксперты ВЭК отмечают, что экспертное заключение, приложенное к программе, носит формальный характер и не содержит более детального заключения по содержанию ОП. В состав Комитета по разработке ОП «5B020700-Переводческое дело», «6B02303 -Переводческое дело» в основном вошли работодатели-выпускники из переводческих бюро г. Петропавловск (ИП «Каскеева А.С.», ИП «Жаксылыкова Е.В.», ИП «Козьяичева Т.А.» и др.), члены ВЭК отмечают необходимость привлечения к экспертизе ОП специалистов в области перевода из крупных переводческих компаний других регионов и ОО, реализующих аналогичную ОП.

Руководство ОП демонстрирует возможность профессиональной сертификации знаний в области владения иностранными языками: IELTS (International English Language Testing System), TOEFL (Test of English as a Foreign Language), BEC (Business English Certificate), BEC Higher (Business English Certificate), однако члены ВЭК обращают особое внимание на создания условий и расширения возможностей для подготовки обучающихся ОП к профессиональной сертификации в рамках дисциплин ОП. Эти мероприятия должны быть направлены на повышение профессиональной компетенции обучающихся с учетом профиля ОП «5B020700-Переводческое дело», «6B02303-Переводческое дело» и обеспечить достаточные условия для сертифицирования в сфере перевода, (например, использование MOOC, TRADOS, AUDACITY и др.) на регулярной основе. Подготовка обучающихся ОП к профессиональной сертификации может быть обеспечено посредством чтения специальных дисциплин ОП по направлению профессиональной специализации.

При реализации ОП ОО демонстрирует наличие сотрудничества с организациями образования таких как, КГУ им. Ч. Уалиханова, ЕНУ им. Л. Гумилева, КарГУ им. Е.Букетова, КазНУ им. Аль-Фараби, Евразийским инновационным университетом, Павлодарским государственным университетом им. С. Торайгырова. Сотрудничество с другими ОО осуществляется и через чтение лекций на курсах повышения квалификации. Кафедры сотрудничают с филиалом АО «Национальный центр повышения квалификации «Өрлеу» -

Институтом повышения квалификации педагогических работников по Северо - Казахстанской области (к.ф.н., доцент Какимова М.Е.)

Для реализации двухдипломных программ по ОП «5В020700 – Переводческое дело», 6В02303 «Переводческое дело» совместно с департаментом ОАМ и ПО, а также ППС кафедры «Германо-романская филология» был составлен план по взаимодействию с зарубежными вузами и привлечению их к разработке совместных образовательных программ. Согласно данному плану осуществляется сотрудничество с Гавайским университетом в Маноа (США, г. Гонолулу) по инклюзивному образованию, обучению лидерству в рамках граждановедения и многообразия культур (Тетюхин Е.П., профессор Гавайского университета Роберт Стодден, Норма Джин Стодден, Келли Робертс, профессор Миссисипского университета Даниель Саливан и др.). Открытие двухдипломных программ являлось одной из рекомендаций предыдущей аккредитационной комиссии. Вместе с тем, члены ВЭК отмечают, что проделаны только подготовительные мероприятия и недостаточно использованы возможности по созданию совместных программ, так как руководство ОП не продемонстрировало наличие действующей двухдипломной программы.

Оценка качества ОП проведена на основе анализа учебных планов, каталога элективных дисциплин, УМКД, встреч со студентами, ППС, посещения занятий, видео тура в научную библиотеку, спортзал, общежитие. В ходе встреч с ППС, работодателями и обучающимися ОП установлено, что они имеют четкое представление о способах и формах включения в работу по разработке образовательных программ.

Анкетирование студентов, анализ посещенных занятий показывает, что в учебном процессе регулярно используются активные, инновационные формы и методы проведения занятий, а также информационные компьютерные технологии. Члены ВЭК отмечают положительный опыт функционирования отделения кафедр по ОП 5В020700/6В02303 «Переводческое дело» на базе переводческого бюро ИП «Жаксылыкова Е.В. Переводческое бюро» и ИП «Козьяичева Т.А.».

Анкетирование обучающихся, проведенное в ходе визита ВЭК НААР, показало, что:

- уровень доступности и отзывчивости руководства вуза оценивается как высокий – 78%;
- доступность для академического консультирования оценивается как высокая – 72 %.

***Сильные стороны/лучшая практика по ОП «5В020700-Переводческое дело», «6В02303 -Переводческое дело»:***

- Квалификация, получаемая по завершению ОП, четко определена, разъяснена и соответствует уровню НСК.

***Рекомендации для ОП «5В020700-Переводческое дело», «6В02303 -Переводческое дело»:***

- Руководству ОП конкретизировать предложения по улучшению содержания ОП в рецензиях и расширить репрезентативность при внешней экспертизе;

- С учетом запроса рынка труда региона в специалистах по устному переводу, увеличить количество кредитов по дисциплинам устного перевода в Учебном плане ОП 2021-2022 у.г.

- Руководству ОП разработать и включить в КЭД ОП профильные дисциплины по специализированному переводу по отраслям реализации с учетом потребностей и особенностей региона и целевой аудитории (на пример, финансы, медицина, ИТ и др.), востребованных на рынке труда региона СКО.

- Руководству ОП разработать план мероприятий, направленных на развитие профессионального сотрудничества с казахстанскими и зарубежными образовательными организациями по ОП на предмет гармонизации модулей и разработки совместных ОП с зарубежными организациями образования, приступить к разработке и реализации совместных образовательных программ в срок до 2023 года.

- Провести анализ Учебного плана ОП для определения перечня дисциплин по подготовке к профессиональной сертификации обучающихся ОП в сфере перевода (использование переводческих программ и др.)

### **Выводы ВЭК по критериям:**

По стандарту «Разработка и утверждение образовательной программы» образовательные программы «6В01501 «5В020700-Переводческое дело», «6В02303 - Переводческое дело»:

Имеют 1 сильную, 10 удовлетворительных позиций, 1 - предполагает улучшение

#### 6.4 Стандарт «Постоянный мониторинг и периодическая оценка образовательных программ»

✓ Вуз должен проводить мониторинг и периодическую оценку ОП для того, чтобы обеспечить достижение цели и отвечать потребностям обучающихся и общества. Результаты этих процессов направлены на постоянное совершенствование ОП.

✓ Мониторинг и периодическая оценка ОП должны рассматривать:

✓ Содержание программ в свете последних достижений науки по конкретной дисциплине для обеспечения актуальности преподаваемой дисциплины;

✓ Изменения потребностей общества и профессиональной среды;

✓ Нагрузку, успеваемость и выпуск обучающихся;

✓ Эффективность процедур оценивания обучающихся;

✓ Ожидания, потребности и удовлетворенность обучающихся;

✓ Образовательную среду и службы поддержки и их соответствие целям ОП.

✓ Вуз и руководство ОП должны представить доказательства участия обучающихся, работодателей и других стейкхолдеров в пересмотре ОП.

✓ Все заинтересованные лица должны быть проинформированы о любых запланированных или предпринятых действиях в отношении ОП. Все изменения, внесенные в ОП, должны быть опубликованы.

✓ Руководство ОП должно обеспечить пересмотр содержания и структуры ОП с учётом изменений рынка труда, требований работодателей и социального запроса общества.

#### **Доказательная часть**

Гарантией качества в вузе выступает процессный подход в рамках действующих нормативных документов, обеспечивающих и контролирующих обеспечение мониторинга образовательных программ и определяет качество структуры и содержания ОП, планов развития ОП, удовлетворенность заинтересованных сторон (работодателей, студентов, преподавателей и др.) качеством образовательных услуг. Порядок внесения изменений в ОП регламентируется следующими документами: ПП СКУ 07 «Положение об инновационной работе в СКУ им. М. Козыбаева»; ВНД СКУ 14 «Методические указания составления учебных планов специальностей бакалавриата»; ВНД 53 «Рекомендации по разработке модульных образовательных программ в СКУ им. М. Козыбаева»; ПРО СКУ 704-14 «Планирование учебного процесса».

Основанием для процедур мониторинга, периодической оценки и пересмотра образовательных программ является утверждение новых типовых учебных планов по специальностям; введение в действие новых профессиональных стандартов; предложения работодателей, сформированные по результатам анкетирования либо проведения совместных мероприятий с выпускающими кафедрами (протоколы заседаний кафедры №5 от 17.01.18, №6 от 08.01.19, №7 от 25.02.20); рекомендации председателей ГАК (протоколы заседаний кафедры №10 от 08.06.18, №10 от 20.06.19, №11 от 26.06.20); результаты научно-исследовательской деятельности ППС университета в области специальных наук и современных педагогических исследований (протоколы заседаний кафедры №8 от 25.04.18, №8 от 24.04.19, №9 от 07.04.20).

Ежегодный доклад Академического комитета о результатах мониторинга и оценки образовательной программы заслушивается на УС университета (протоколы заседаний УС СКУ №9 от 05.06.18, №9 от 04.06.19, №9 от 02.06.2020).

Анализ действующих планов развития ОП, планов и системы мониторинга их реализации осуществляется в тесном сотрудничестве с работодателями. Система оценки образовательных достижений обучающихся, которая включает систему мониторинга образовательных результатов от начального уровня до формирования конкурентоспособного

специалиста – доказывает эффективность существования и реализации образовательной программы через анкетирование всех заинтересованных лиц на регулярной основе, активное сотрудничество с работодателями по вопросам обеспечения качества ОП, внутривузовскую систему мониторинга качества.

Для совершенствование образовательных программ проводится:

а) Ежегодная экспертиза методического обеспечения на уровне заседания кафедр, учебно-методического совета факультета, совета факультета, Департамента по академической деятельности, учебно-методического совета вуза, Ученого совета вуза (протоколы заседаний кафедры ГРФ №8 от 25.04.18, №8 от 24.04.19, №10 от 12.05.20; протоколы заседаний Совета Института языка и литературы №5 от 28.12.2018, №1 от 29.08.2019, №5 от 25.12.2019).

б) Ежегодный анализ и расширение каталога элективных дисциплин с привлечение работодателей (протоколы заседаний кафедры ГРФ №5 от 17.01.18, №6 от 08.01.19, №7 от 25.02.2020).

в) Поддержание обратной связи со стейкхолдерами, направленной на совершенствование образовательных программ (круглые столы, итоговые конференции по производственным практикам, совместные научно-методические семинары) (согласно плана работы отделения кафедры, утверждённого на заседании кафедры ГРФ, протокол № 1 от 29.08.17, №1 от 27.08.2018, №1 от 29.08.2019, №1 от 28.08.2020).

Все предложения обучающихся и других стейкхолдеров отражены в протоколах расширенного заседания, внесенные изменения отражены в ОП, КЭД и УМКД.

При встрече комиссии ВЭК с представителями баз практик и работодателями была отмечена хорошая подготовка выпускников аккредитуемых ОП, наличие IT навыков, творческий подход к работе, стремление к изучению нововведений, применение имеющихся навыков и умений в профессиональной деятельности.

Реализация плана развития ОП обеспечиваются кафедрой, ответственность за конечные результаты которого возлагается на ППС. Для осуществления планов ОП имеются должностные инструкции, позволяющие рационально и рентабельно распределить ответственность за их реализацию и т.п.

#### **Аналитическая часть**

В результате посещения выпускающей кафедры и изучения документов, члены ВЭК подтвердили, что в университете проводится постоянный мониторинг и периодическая оценка ОП.

Анализ успеваемости также дает уровень эффективности процедур оценивания обучающихся, также кафедрой проводится анализ соответствия форм оценки обучающихся результатам обучения дисциплины и рассматриваются после каждой экзаменационной сессии на заседаниях кафедры ГРФ (протокол №3 от 30.10.2019, №5 от 18.12.2019, №6 от 10.01.2020, №8 от 27.03.2020). Успеваемость и выпуск обучающихся анализируется с использованием данных электронного портала PLATONUS. Результаты успеваемости обучающихся приведены в таблице 3.

Академические показатели обучающихся аккредитуемой ОП за последние три года.

Таблица 4.1: 2017-2018 учебный год

Всего Переводческое дело				Всего студентов	Качественный показатель %	Абсолютная успеваемость %	
5B020700	Переводческое дело	1	рус	<b>всего</b>	<b>14</b>	<b>85,7%</b>	<b>92,9%</b>
				в том числе грант	0	0%	0%
				в том числе платное	14	85,7%	92,9%
		2	рус	<b>всего</b>	<b>13</b>	<b>46,2%</b>	<b>100%</b>

			в том числе грант	0	0%	0%
			в том числе платное	13	46,2%	100%
3	рус	<b>всего</b>	<b>16</b>	<b>50%</b>	<b>100%</b>	
			в том числе грант	1	100%	100%
			в том числе платное	15	46,7%	100%
4	рус	<b>всего</b>	<b>8</b>	<b>12,5%</b>	<b>100%</b>	
			в том числе грант	0	0%	0%
			в том числе платное	8	12,5%	100%
		<b>итого</b>	<b>51</b>	<b>52,9 %</b>	<b>98 %</b>	

Таблица 4.2: 2018-2019 учебный год

Всего Переводческое дело				Всего студентов	Качественный показатель %	Абсолютная успеваемость %	
5B020700	Переводческое дело	1	рус	<b>всего</b>	<b>7</b>	<b>85,7%</b>	<b>100%</b>
				в том числе грант	0	0%	0%
				в том числе платное	7	85,7%	100%
		2	рус	<b>всего</b>	<b>14</b>	<b>64,3%</b>	<b>92,9%</b>
				в том числе грант	0	0%	0%
				в том числе платное	14	64,3%	92,9%
		3	рус	<b>всего</b>	<b>13</b>	<b>38,5%</b>	<b>100%</b>
				в том числе грант	0	0%	0%
				в том числе платное	13	38,5%	100%
		4	рус	<b>всего</b>	<b>16</b>	<b>43,8%</b>	<b>100%</b>
				в том числе грант	1	100%	100%
				в том числе платное	15	40%	100%
		<b>итого</b>	<b>50</b>	<b>54 %</b>	<b>98 %</b>		

Таблица 4.3: 2019-2020 учебный год

Всего Переводческое дело				Всего студентов	Качественный показатель %	Абсолютная успеваемость %	
5B020700	Переводческое дело	2	рус	<b>всего</b>	<b>7</b>	<b>76,6%</b>	<b>100%</b>
				в том числе грант	0	0%	0%
				в том числе платное	7	76,6%	100%
		3	рус	<b>всего</b>	<b>14</b>	<b>88,9%</b>	<b>96,9%</b>
				в том числе грант	0	0%	0%

			в том числе платное	14	88,9%	96,9%
		4	<b>всего</b>	<b>13</b>	<b>64,1%</b>	<b>100%</b>
			в том числе грант	0	0%	0%
			в том числе платное	13	61,1%	100%
6B02303		1	<b>всего</b>	<b>16</b>	<b>83%</b>	<b>96,8%</b>
			в том числе грант	0	0%	0%
			в том числе платное	16	83%	96,8%
			<b>итого</b>	<b>50</b>	<b>78%</b>	<b>98%</b>

(По академическому календарю студенты 1 курса 2020-2021 у. г. еще не сдавали экзамены зимней сессии)

Согласно данным, можно сделать вывод, что за последние три года наблюдается динамика улучшения академических показателей. По сравнению предыдущим учебным годом в 2018-2019 учебном году успеваемость учащихся улучшилась на 1,1%, а в 2019-2020 учебном году данная тенденция продолжилась и процент успеваемости учащихся составил 78% процентов, что на 24% процента выше предыдущего учебного года.

Разработанные учебные планы ориентированы на учет компетентностных требований работодателей, усиление практической подготовки и научной составляющей каждой специальности. Перечень элективных дисциплин основан на всестороннем анализе потребностей рынка труда, а также отражает современные тенденции развития науки. Разработаны механизмы измерения удовлетворенности обучающихся обучением по аккредитуемому ОП: обсуждение ОП проходит на заседаниях кафедры, на Ученом совете факультета и на Ученом совете Университета с учетом мнений и предложений работодателей и обучающихся. С целью получения максимально достоверной информации о качестве предоставляемых образовательных услуг ежегодно проводится анкетирование студентов, результаты которого обсуждаются на заседании кафедры ГРФ (протокол № 2 от 25.10.17, №3 от 30.10.18, №10 от 12.05.20, №2 от 10.09.2019 «Результаты анкетирования выпускников, работодателей», №5 от 18.12.2019 «Анкетирование студентов и магистрантов по оценке ППС по итогам осеннего семестра», №6 от 10.01.2020 «Анкетирование по оценке деятельности преподавателя коллегами», №7 от 25.02.2020 «Анкетирование работодателей», №8 от 27.03.2020 «Организация анкетирования ППС, сотрудников и студентов по вопросам формирования антикоррупционной культуры»), на заседаниях Совета Института языка и литературы, где принимаются решения о корректирующих мероприятиях.

В целях обеспечения эффективной реализации и создания благоприятной среды обучения кафедрой проводится мониторинг, оценка и пересмотр ОП. Ежегодно проводится расширенное заседание кафедры по рассмотрению ОП на актуальность с участием всех заинтересованных лиц. Участие обучающихся, выпускников дает возможность определения потребностей обучающихся, которые могут также предлагать включения новых результатов обучения/компетенций. Участие работодателей на заседании дает возможность определить новые компетенции, ожидания профессионального сообщества, также актуализировать содержание существующих курсов/модулей. Но на сайте университета не отражено в полном объеме запланированные или предпринятые действия в отношении аккредитуемых ОП для внешних стейкхолдеров. Члены ВЭК удостоверились в том, что ОП 5B020700/6B02303 «Переводческое дело» постоянно совершенствуются с учетом современных требований в области политики иноязычного образования с целью формирования будущего субъекта межкультурной коммуникации, с учетом практикоориентированного подхода, а именно: анкетирование, обратная связь с выпускниками, тесное сотрудничество с работодателями,

привлечение специалистов-практиков в учебный процесс в лице действующего переводчика Жаксылыковой Е.В., руководителя переводческого бюро ИНТЕРТЕКСТ, Бунина А.Р., ведущего специалиста переводчика, Алмохаджаева Ю.Б., магистра ПД, директора ИППК СКУ им. М. Козыбаева и др.

Проводимые ежегодные внутренние аудиты определяют соответствие процессов планирования, организации, мониторинга и развития качества образовательных программ установленным требованиям (протоколы заседаний кафедры ГРФ №6 от 28.02.18, №6а от 31.01.19).

В университете эффективно функционирует система мониторинга показателей качества образовательной программы, знаний, умений, навыков, компетенций обучающихся ОП. Система контроля качества университета представляет собой комплекс мероприятий и процедур внешнего и внутреннего характера на уровне университета, факультета, кафедры и обучающегося. Основные методы мониторинга – анкетирование, тестирование, анализ документации, самооценка, выборочный опрос и др. Для реализации ОП 5B020700/6B02303 «Переводческое дело» имеется механизм периодической оценки ее структуры, содержания и целей обучения. Через внедрение НИР в учебный процесс повышается заинтересованность обучающихся к изучению дисциплин, их приобщение к науке. Однако руководством ОП

Анкетирование обучающихся, проведенное в ходе визита ВЭК НААР, показало, что: Программа курса была четко представлена 91 %, Содержание курса хорошо структурировано, полное согласие – 57 %, согласен 36%, частично согласен – 6 %.

**Сильные стороны/лучшая практика по ОП «5B020700-Переводческое дело», «6B02303 -Переводческое дело»:**

- не выявлены

**Рекомендации для ОП «5B020700-Переводческое дело», «6B02303 -Переводческое дело»:**

- не определены

**Выводы ВЭК по критериям:**

По стандарту «Постоянный мониторинг и периодическая оценка образовательных программ» образовательные программы «6B01501 «5B020700-Переводческое дело», «6B02303 -Переводческое дело»:

Имеют 10 удовлетворительных позиций.

#### 6.5 Стандарт «Студентоцентрированное обучение, преподавание и оценка успеваемости»

✓ Руководство ОП должно обеспечить уважение и внимание к различным группам обучающихся и их потребностям, предоставление им гибких траекторий обучения.

✓ Руководство ОП должно обеспечить использование различных форм и методов преподавания и обучения.

✓ Важным фактором является наличие собственных исследований в области методики преподавания учебных дисциплин ОП.

✓ Руководство ОП должно продемонстрировать наличие системы обратной связи по использованию различных методик преподавания и оценки результатов обучения.

✓ Руководство ОП должно продемонстрировать поддержку автономии обучающихся при одновременном руководстве и помощи со стороны преподавателя.

✓ Руководство ОП должно продемонстрировать наличие процедуры реагирования на жалобы обучающихся.

✓ Вуз должен обеспечить последовательность, прозрачность и объективность механизма оценки результатов обучения для каждой ОП, включая апелляцию.

✓ Вуз должен обеспечить соответствие процедур оценки результатов обучения обучающихся ОП планируемым результатам обучения и целям программы. Критерии и методы оценки в рамках ОП должны быть опубликованы заранее.

✓ В вузе должны быть определены механизмы обеспечения освоения каждым выпускником ОП результатов обучения и обеспечена полнота их формирования.

✓ Оценивающие лица должны владеть современными методами оценки результатов обучения и регулярно повышать квалификацию в этой области.

### **Доказательная часть**

При реализации ОП «5В000700-Переводческое дело», «6В02303 -Переводческое дело» СКУ им М. Козыбаева обучающийся является ключевым участником учебного процесса, поэтому при обеспечении качества учебного процесса учитываются его интересы, пожелания, предложения. Система мер, правил и процедур по планированию и управлению образовательной деятельностью и эффективной организации учебного процесса, направленных на реализацию студентоориентированного обучения и повышение качества образования представлена в Академической политике СКУ им. М. Козыбаева.

Вузом обеспечивается полная прозрачность результатов оценки знаний. Результаты текущего и рубежного контроля, а также промежуточной аттестации доступны обучающимся на образовательном портале и сайте вуза в разделе «Информация студентам и магистрантам». Средний балл успеваемости для перевода с курса на курс в бакалавриате определен следующим образом: для первого курса – 1,5; для второго курса – 1,6; для третьего курса – 2,0; для четвертого курса – 2,2.

Студенты могут ознакомиться с имеющимися в вузе критериями оценивания знаний обучающихся, методикой расчета GPA, правилами проведения экзаменов, проведением апелляций и т. д. Обучающийся, не согласный с результатами оценки по экзамену, имеет право на апелляцию. Процедура предоставления права индивидуальной сдачи сессии определена в Академической политике. В рамках ОП 5В020700/6В02303 «Переводческое дело» применяются различные формы и методы контроля при текущей аттестации. Для дисциплин языкового плана, таких, например, как «Иностранный язык (английский)», «Практический курс английского языка (уровень В1)», «Практический курс английского языка (уровень В2)», «Практический курс английского языка (уровень С1)», «Практический курс немецкого языка (уровень А1)», «Практический курс немецкого языка (уровень А2)», «Практический курс немецкого языка (уровень В1)», «Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации», «Профессионально-ориентированный иностранный язык» и др. проводится итоговая текущая аттестация по четырём видам речевой деятельности (говорение, письмо, чтение, аудирование) в соответствии с общеевропейскими требованиями владения иностранным языком. Для дисциплин теоретического плана, как, например, «Основы теории иностранного языка», «Основы типологических исследований», «Принципы и методы лингвистических исследований», «Теория перевода» и др. наиболее частотными являются такие формы и методы оценки знаний как устный опрос (коллоквиум), тестовая работа, проектная работа, курсовая работа, защита и презентация домашних заданий. Для оценки знаний учащихся по дисциплинам переводческого плана («Практика устного перевода», «Практика информативного перевода», «Лексические основы перевода», «Грамматические трансформации и перевод синтаксических конструкций», «Практика абзацно-фразового перевода» и др.) наиболее часто применяются такие формы и методы как выполнение разного рода переводческих заданий (перевод с листа, реферативный перевод, перевод на время, письменный и устный перевод), сопоставительный переводческий анализ, составление переводческого глоссария, аннотирование, заполнение концептуальных таблиц и др.

Экзаменационные материалы, критерии оценивания, разработанные в соответствии с целями изучения дисциплины, а также формы проведения всех видов контроля рассматриваются и утверждаются на заседаниях кафедры (протокол №2 от 10.09.2019 «Информация по разработке критериев оценивания обучающихся текущего и итогового контроля в формате компетентностного подхода», №5 от 18.12.2019 «О подготовке к экзаменационной сессии», №8 от 27.02.2020 «Утверждение членов комиссии для итогового текущего и итогового государственного контроля, экзаменационного материала согласно уровневой модели обучения иностранным языкам (четный семестр)»), а также заседаниях Совета Института языка и литературы (протокол №5 от 28.12.2018 «Утверждение билетов на

государственный экзамен Советом ИЯиЛ по соответствующим дисциплинам в разрезе учебных групп», №1 от 29.08.2019 «Об утверждении форм проведения промежуточного и итоговой аттестации на 2019- 2020 учебный год», №5 от 25.12.2019 «Утверждение перечня дисциплин, программ и билетов по государственным экзаменам ИЯиЛ в разрезе учебных групп»).

По дисциплинам ОП 5В020700/6В02303 «Переводческое дело» в ходе проведения лекционных, практических и лабораторных занятий преподавателями кафедры «Германо-романская филология» широко используются интерактивные методы (см. рисунок 1) такие как, групповая форма работы, работа в микрогруппах, парная работа, работа в группах сменного состава (к.ф.н., доцент Какимова М.Е., магистр, ст. преподаватель Бегман О.А.; магистр, ст. преподаватель Силантьева Е.В.; преподаватель Письменнюк А.Б.), технология «Case-study» (к.ф.н., доцент Какимова М.Е. – «Теория и практика межкультурной коммуникации»), технология «QR Code» для смартфонов (магистр, преподаватель Асланян Т.М. – «Стилистические проблемы перевода»), метод станционного обучения (ст. преп. Силантьева Е.В. «Практикум по прямому и обратному переводу») с использованием интерактивной доски Smartboard 680, мультимедийного лингафонного кабинета, мобильных мультимедийных комплексов, программы WASP и др.

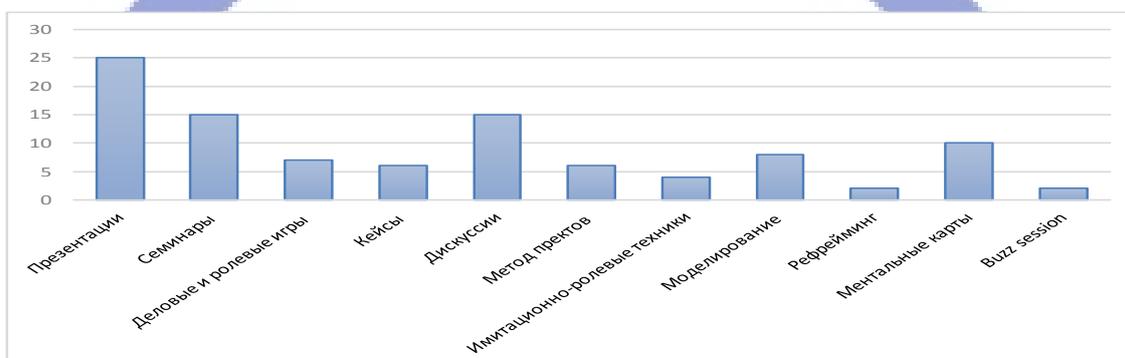
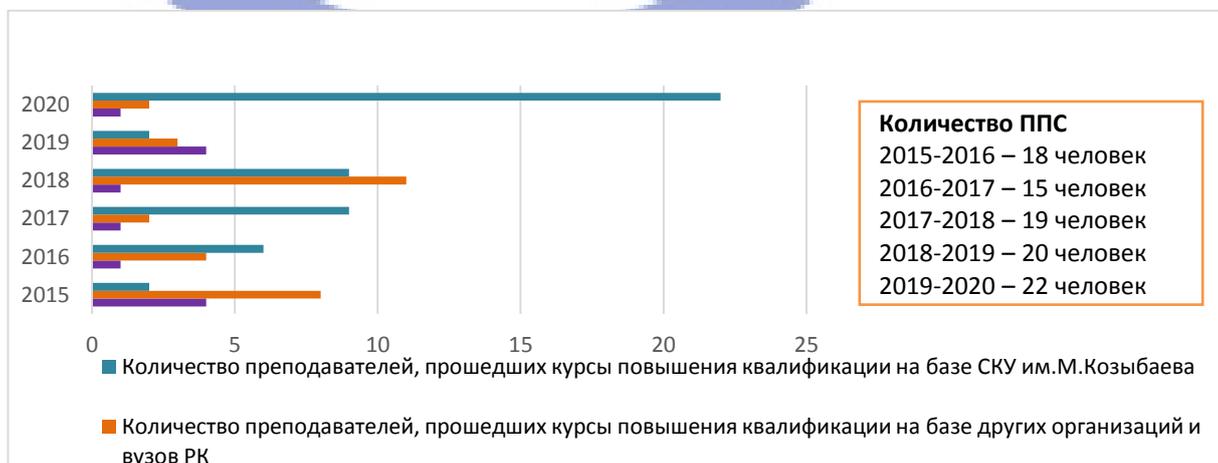


Рисунок 1– Интерактивные методы и технологии, используемые ППС ОП в учебном процессе

Основными формами повышения квалификации профессорско-преподавательского состава ОП 5В020700/6В02303 «Переводческое дело» являются курсы повышения квалификации и стажировки. В период с 2015 по 2020 наблюдается устойчивая динамика роста показателей участия ППС ОП на курсах обучения, направленные на последовательное совершенствование их профессиональных знаний, умений, навыков (см. рисунок 2), например, обучение на различных онлайн платформах, таких как Moodle, по теме: «Система обучения в условиях информатизации, на примере Moodle», «Методы дистанционного обучения и эффективной организации учебного процесса».



В 2019 и 2020 годах преподаватели получили 54 и 83 сертификата за участие в вебинарах, MOOC Coursera, EdX, Intuit, Canvas, AmericanWebinars, McMillan, Cambridge Assessment, Oxford University Press, British Council (Какимова М.Е., Федорова А.Т., Силантьева Е.В., Старкова А.В., на платформе EdX - Какимова М.Е., Силантьева Е.В., на платформе Canvas Network - Васильева О.М. и др.)

### *Аналитическая часть*

В ходе визита ВЭК, посещений баз практик, интервью с ППС, обучающимися, выпускниками и работодателями было установлено, что для качественной подготовки выпускников по ОП ОО демонстрирует студентоцентрированность в процессе обучения через повышение мотивации и вовлеченности обучающихся в учебный процесс.

В рамках реализации ОП «5B000700-Переводческое дело», «6B02303 -Переводческое дело» прослеживается порядок обучения обучающихся по индивидуальной образовательной траектории на основании Академической политики, установлен порядок регистрации обучающихся на учебные дисциплины, проведения текущего, рубежного и итогового контроля, промежуточной и итоговой аттестации, организации прохождения обучающимися практик и др. Индивидуальные потребности обучающихся проявляются при выборе элективных курсов, который осуществляется на базе Каталога элективных дисциплин. Выбранные элективные курсы фиксируются в АИС «Platonus». Члены ВЭК удостоверились, что обучающиеся ОП имеют возможность выбирать дисциплину, тьютора, научного руководителя, темы дипломных работ. На основании выбора дисциплин формируются индивидуальные учебные планы. На основании индивидуальных траекторий обучения формируются расписание занятий, графики СРСП, педагогическая нагрузка преподавателей. Со студентами проводится профессиональная и академическая ориентация, разрабатываются ИУП с учетом последовательности изучения дисциплин. Студенты имеют академическую свободу при выборе модуля или дисциплины в онлайн режиме.

Члены ВЭК отмечают, что в отношении всех обучающихся действует принцип гендерного равенства. Функционирует равная доступность к образовательной, научно-исследовательской, воспитательной деятельности. Обеспечение равных возможностей обучающимся достигается полнотой учебно-методического, организационно-методического и информационного обеспечения учебного процесса, таких как формирование индивидуального учебного плана; возможность обучения в рамках академической мобильности; возможность использования электронной библиотеки СКУ им. М. Козыбаева, Республиканской межвузовской электронной библиотекой; обучаться на военной кафедре; прохождение выездной учебной практики на базе учебно-производственного оздоровительного комплекса МИРАС и загородной агробиостанции (АБС) СКУ им. М. Козыбаева и др.

Руководство, по возможности, учитывает потребности различных групп обучающихся, тем самым предоставляя им гибкие траектории обучения (например, беременным, студентам с грудными детьми, инвалидам). Налажена обратная связь со студентами и родителями на постоянной основе. Однако членами ВЭК рекомендуется создать условия по обеспечению психолого-педагогического сопровождения студентов с ограниченными возможностями по аккредитуемому ОП и проведению специальных мероприятий в рамках инклюзивного образования.

Члены ВЭК удостоверились, что студенты информированы об используемых критериях оценивания, об экзаменах и других видах контроля. В качестве инструментов измерения знаний обучающихся выступает шкала оценок, основанная на балльно-рейтинговой и буквенной системе.

Критерии оценки знаний доводятся преподавателем до сведения обучающихся до начала экзамена.

Члены ВЭК отмечают, что основными формами повышения квалификации профессорско-преподавательского состава являются курсы повышения квалификации/стажировки и отмечают активность ППС ОП в обучении на различных онлайн платформах.

Для успешного освоения обучающимися умений и навыков руководство ОП демонстрирует широкое применение инновационных методов как кейс-стади, анализ конкретных ситуаций, проектная технология, развернутая лекция, диалоговое обучение, подготовка эссе аналитического характера, индивидуальная и групповая презентации и т.д., что стимулируют студентов к активной роли в учебном процессе.

Однако ВЭК выявил, что ППС не имеет проведенных собственных исследований в области методики преподавания профессиональных дисциплин в разрезе аккредитуемых ОП. При интервью студенты не смогли подтвердить наличия собственных методик при преподавании дисциплин «5В000700-Переводческое дело», «6В02303 -Переводческое дело». Члены ВЭК по результатам анализа силлабусов и обзора видео уроков отмечают необходимость разработки собственных и адаптация имеющихся инноваций, методик и способов обучения по индивидуальному сценарию в рамках дисциплин, реализуемых ППС ОП.

ВЭК отмечает, что студентоцентрированное обучение предусматривает быстрое реагирование на все изменения и дополнения в содержание образовательных программ с учетом быстрого темпа развития рынка труда и требует доступность информации для всех заинтересованных групп по всем изменениям в содержании и проведенных мероприятий при реализации ОП

***Сильные стороны/лучшая практика по ОП «5В020700-Переводческое дело», «6В02303 -Переводческое дело»:***

**Не выявлены**

***Рекомендации для ОП «5В020700-Переводческое дело», «6В02303 -Переводческое дело»:***

- Увеличить долю собственных разработок в области методики преподавания учебных дисциплин и обеспечить его рассмотрение на коллегиальных органах ОО на регулярной основе

***Выводы ВЭК по критериям:***

***По стандарту «Студентоцентрированное обучение, преподавание и оценка успеваемости» образовательные программы «6В01501 «5В020700-Переводческое дело», «6В02303 -Переводческое дело»:***

**Имеют 10 удовлетворительных позиций.**

#### **6.6 Стандарт «Обучающиеся»**

✓ *Вуз должен продемонстрировать политику формирования контингента обучающихся в разрезе ОП от поступления до выпуска и обеспечить прозрачность ее процедур. Процедуры, регламентирующие жизненный цикл обучающихся (от поступления до завершения), должны быть определены, утверждены, опубликованы.*

✓ *Руководство ОП должно продемонстрировать проведение специальных программ адаптации и поддержки для только что поступивших и иностранных обучающихся.*

✓ *Вуз должен продемонстрировать соответствие своих действий Лиссабонской конвенции о признании.*

✓ *Вуз должен сотрудничать с другими организациями образования и национальными центрами «Европейской сети национальных информационных центров по академическому признанию и мобильности/Национальных академических Информационных Центров Признания» ENIC/NARIC с целью обеспечения сопоставимого признания квалификаций.*

✓ *Руководство ОП должно продемонстрировать наличие и применение механизма по признанию 46 результатов академической мобильности обучающихся, а также результатов дополнительного, формального и неформального обучения.*

✓ *Вуз должен обеспечить возможность для внешней и внутренней мобильности обучающихся ОП, а также оказывать им содействие в получении внешних грантов для обучения.*

✓ *Руководство ОП должно приложить максимальное количество усилий к обеспечению обучающихся местами практики, содействию трудоустройству выпускников, поддержанию с ними связи.*

✓ *Вуз должен обеспечить выпускников ОП документами, подтверждающими полученную квалификацию, включая достигнутые результаты обучения, а также контекст, содержание и статус полученного образования и свидетельства его завершения.*

- ✓ Важным фактором является мониторинг трудоустройства и профессиональной деятельности выпускников ОП.
- ✓ Руководство ОП должно активно стимулировать обучающихся к самообразованию и развитию вне основной программы (внеучебной деятельности).
- ✓ Важным фактором является наличие действующей ассоциации/объединения выпускников.
- ✓ Важным фактором является наличие механизма поддержки одаренных обучающихся

### **Доказательная часть**

Вуз проводит политику формирования контингента обучающихся соответственно законодательству РК и основано на принципе выборности абитуриентами высшего учебного заведения и образовательной программы. Прием и допуск к обучению на ОП происходит в соответствии с ВНД SKU 92 Правила приема на обучение по образовательным программам высшего и послевузовского образования в Северо-Казахстанский государственный университет им. М. Козыбаева. Для реализации Политики формирования контингента обучающихся проводится комплекс мероприятий как привлечение средств массовой информации, оформление стендов на казахском и русском языках с необходимой информацией по приему, размещение профориентационной информации в социальных сетях В Контакте и Twitter; организация поездок профориентационных бригад в районы и села области и др.

#### **Контингента обучающихся по ОП 5B020700/6B02303 «Переводческое дело»**

Таблица 5.

ОП/гг.	2017	2018	2019	2020
«5B020700-Переводческое дело»	14	10	-	-
«6B02303 -Переводческое дело»	-	-	17	13

Университет демонстрирует наличие механизма по поддержке и адаптации только что поступивших обучающихся обучающихся через систему консультационных часов с эдвайзером, где разъясняются вопросы, касающиеся учебного процесса, системы оценок, программ АИС Платонус, основ кредитной технологии обучения и т.д. Прием и зачисление на образовательную программу сопровождаются вводным курсом, содержащим информацию об организации образования и специфике образовательной программы. На кафедрах имеется план работы, организованы языковые курсы. В путеводителе обучающегося SKU им. М. Козыбаева представлена ключевая информация, необходимая для всех видов деятельности.

Студенты ОП принимают участие в программах академической мобильности так, студент гр. ПД-14 Туралина А. в августе 2017 прошла обучение по стипендиальной программе DAAD (г. Ахен, Германия); с 01.10.2017 по 18.02.2018 октября 2017 года по программе академической мобильности в Лодзинском университете (Польша) обучалась студентка группы ПД-15 Жаркенова С.; с 19.02.2018 по 30.06.2018 студентки группы ПД-16 Калыкова Д.Ж. и Попова Д.В. проходили обучение в Лодзинском университете (Польша). С 01.10.2019 по 28.02.2020 года студентка группы ПД-16 Попова Д.В. проходила обучение в Университете Инсубрии, г. Комо (Италия).

#### **Академическая мобильность обучающихся ОП 5B020700/6B02303 «Переводческое дело»**

Таблица 6.

ОП	Уч.год	Внешняя академическая мобильность		Внутренняя академическая мобильность	
		Исходящая мобильность	Входящая мобильность	Исходящая мобильность	Входящая мобильность
«5B020700-Переводческое дело»	2017-2018	1	-	-	-
«5B020700-Переводческое дело»	2018-2019	2	-	-	-

«6B02303 - Переводческое дело»	2019-2020	1	-	-	-
«6B02303 - Переводческое дело»	2020-2021	-	-	-	-

Студенты университета из года в год демонстрируют знания, получая призовые места в Республиканской студенческой предметной олимпиаде.

Таблица 7

ОП	Год	Предметная олимпиада	Конкурс НИРС	Международный конкурс
«5B020700- Переводческое дело»	2016 г.	4 место по направлению «Переводческое дело», КазУМОиМЯ им. Абылай Хана, г. Алматы	поощрительная грамота на Республиканском конкурсе НИРС. КазУМОиМЯ им. Абылай Хана, г. Алматы	3 место на международном конкурсе Big Game by Marketorium, проходившем в Университете ИТМО, г. Санкт-Петербург, РФ
«5B020700- Переводческое дело»	2017 г.	3 место, по направлению «Переводческое дело», КазУМОиМЯ им. Абылай Хана, г. Алматы	поощрительная грамота, на Республиканском конкурсе НИРС. КазУМОиМЯ им. Абылай Хана, г. Алматы	Участие международном конкурсе Big Game by Marketorium, проходившем в Университете ИТМО, г. Санкт-Петербург, РФ
«5B020700- Переводческое дело»	2018 г.	2 место, по направлению «Переводческое дело», КазУМОиМЯ им. Абылай Хана, г. Алматы	Участие на Республиканском конкурсе НИРС. КазУМОиМЯ им. Абылай Хана, г. Алматы	Участие международном конкурсе Big Game by Marketorium, проходившем в Университете ИТМО, г. Санкт-Петербург, РФ
6B02303 «Переводческое дело»	2019 г.	2 место, по направлению «Переводческое дело», КазУМОиМЯ им. Абылай Хана, г. Алматы	Участие на Республиканском конкурсе НИРС. КазУМОиМЯ им. Абылай Хана, г. Алматы	Участие международном конкурсе Big Game by Marketorium, проходившем в Университете ИТМО, г. Санкт-Петербург, РФ
6B02303 «Переводческое дело»	2020 г.	2 место, по направлению «Переводческое дело», КазУМОиМЯ им. Абылай Хана, г. Алматы	Участие на Республиканском конкурсе НИРС. КазУМОиМЯ им. Абылай Хана, г. Алматы	1 место (первый этап) на международном конкурсе Spelling Be, посольство США в Казахстане в рамках работы «American Corner». г. Петропавловск, Казахстан.

В качестве баз практик для ОП 6B02303/5B020700 Переводческое дело выступают переводческие бюро и агентства, языковые центры и организации с делопроизводством на иностранном языке.

Сведения о базах практик 6B02303/5B020700 Переводческое дело

Таблица 8

№	База практики	Договор практики (дата заключения договора)	Срок действия
	ТОО Петропавловский центр иностранных языков	29.08.2018	на постоянной основе
	ТОО «Columbus Exchange», г. Петропавловск	29.08.2018	на постоянной основе

ИП «Жаксылыкова Екатерина Викторовна» Переводческое бюро	29.08.2018	на постоянной основе
Филиал АО «АТФ Банк» в г. Петропавловск	12.12.2018	на постоянной основе
Бюро переводов ИП «Козьяичева Т.А.»	25.12.2019	на постоянной основе

Мероприятия по трудоустройству выпускников факультета осуществляется на основе комплексного плана работы кафедры и факультета, который согласовывается с проректорами по соответствующим направлениям и утверждается ректором университета.

Общий контроль за процессом трудоустройства выпускников вуза ведет Центр карьеры и трудоустройства. Ежегодно в университете назначаются ответственные за трудоустройство на уровне факультета и на уровне выпускающих кафедр. Ежегодно в университете проводится общеуниверситетская ярмарка вакансий с участием работодателей разных сфер деятельности. ИС «Трудоустройство», который позволяет проводить мониторинг распределения и трудоустройства выпускников. По всем выпускникам формируется банк данных об их распределении, включающий следующую информацию: наименование, адрес организации, в которую распределяется выпускник, а также предполагаемая должность. Для связи с выпускниками формируется банк их электронных адресов. Университет обеспечивает выпускников трудоустройством (свободное и по заявкам предприятий), поддерживает связь с выпускниками.

Студенты ОП 5В020700/6В02303 «Переводческое дело» занимают активную позицию в коллегиальных органах управления, таких как Совет Института языка и литературы и кафедры «Германо-романская филология», Комитет по делам молодежи ИЯиЛ/ Студенческий директорат, Академический комитет СКУ им. М.Козыбаева Так, в состав Совета ИЯиЛ вошли студенты групп ПД-15 (Мейманова А., 2017-2018, 2018-2019 учебные года), группы ПД-17 (Грохотова Д., 2019-2020 учебный год). Членами Академического Комитета СКГУ им. М.Козыбаева по направлению «Искусство, гуманитарные науки и журналистика»; образовательная программа «6В02303 – Переводческое дело» с 2017 года учебных годах являются студенты групп ПД-15 (Арыкпаева Г.), в 2019-2020 – ПД-17 (Балашова Надежда).

ОО предоставлены скидки и льготы обучающимся ОП - победителям и призерам республиканских предметных олимпиад и Республиканского конкурса НИР (Макаров С.О., студент гр. ПД-17, Радионов Р.А., студент гр. ПД-15, Козаченко Н., студент гр. ПД-15); представителям семей с ограниченными физическими возможностями или пенсионерами (Шаимова А. Б., студентка гр. ПД-20, Ступак В.С., студентка гр. ПД-19); лицам, оставшимися без попечительства родителей, сиротам, лицами с ограниченными физическими возможностями (Амангельдин А., студент гр. ПД-18, инвалид второй группы; Тюканько Мария, студентка группы ПД-15 – инвалид детства); по результатам академической успеваемости – грант ректора СКУ им. М.Козыбаева и грант академика М.Козыбаева (2019-2020 у. г. студентка гр. ПД-18 Богомбай К., 2020-2021 у. г. студентка ПД-18 гр. Мелик-Шахназарян)

Руководством ОП практикуется успешная практика привлечения выпускников в качестве работодателей, так Козьяичева Т.А., выпускница ОП 5В020700/6В02303 «Переводческое дело» (гр. ПД-12) является руководителем лингвистического центра «NihgFive», а также руководителем переводческого бюро ИП «Козьяичева Т.А.», Бегалинова Е.В., является директором ТОО Лингвистическая школа “Opportunity” (г. Петропавловск), Есжанова А.Т. директор ТОО Образовательный центр “Lightway”.

Обучающиеся ОП демонстрируют лидерские и управленческие качества обучающихся. Они принимают активное участие в качестве переводчиков в мероприятиях международного, республиканского, областного уровней, таких как 7-е зимние Азиатские игры 2011г., международный форум «Кызылжар - Инвест» 2015, 2016гг., ЭКСПО- 2017, встречи с работниками посольств, представителями международных обменных программ (DAAD); проекты фонда «Даму», областного фестиваля «Тіл-парасат» и др.

### ***Аналитическая часть***

ОО демонстрирует наличие прозрачной политики и действенных механизмов формирования контингента обучающихся в разрезе ОП, регламентировании всех видов практик, поддержки и адаптации обучающихся.

Руководство ОП демонстрирует проведение специальных программ адаптации и поддержки обучающихся ОП через систему скидок и льгот для обучающихся ОП (победителям и призерам республиканских предметных олимпиад, представителям семей с ограниченными физическими возможностями или пенсионерами, лиц оставшимися без попечительства родителей, лицам с ограниченными физическими возможностями; по результатам академической успеваемости и др.).

В результате онлайн посещения выпускающей кафедры и изучения документов, члены ВЭК подтвердили, что наблюдается высокий процент трудоустроенности выпускников ОП. Члены ВЭК отмечают успешную практику привлечения выпускников в качестве работодателей. В рамках аккредитуемой ОП создаются условия для академической мобильности обучающихся, заключены соглашения о сотрудничестве с рядом зарубежных вузов, однако члены ВЭК отмечают, что наблюдается низкая динамика показателей по академической мобильности обучающихся ОП. Количественный показатель входящей академической мобильности в рамках реализуемых ОП «5В020700-Переводческое дело», «6В02303 - Переводческое дело» демонстрирует необходимость рассмотрения возможностей по увеличению числа обучающихся по внутренней и внешней академической мобильности (онлайн), так как наблюдается динамика спада или полное отсутствие показателей за отчетный период.

В 2016-2017 учебном году возобновила свою работу Ассоциация выпускников СКУ им. М. Козыбаева. Согласно Положению об Ассоциации выпускников СКГУ им. М. Козыбаева, утвержденное ректором СКГУ им. М. Козыбаева 06.06.2017, руководящим органом является Совет Ассоциации выпускников. Члены ВЭК отмечают необходимость активизации деятельности Ассоциации в организации различных мероприятий как площадки для открытого диалога обучающихся с руководством университета.

Обучающиеся выражают удовлетворение качеством преподавания (77,6%) доступностью академического консультирования (72,8%); доступностью услуг здравоохранения (58,4%); доступностью библиотечных ресурсов (86,4%); существующими учебными ресурсами (75,2%); общим качеством учебных программ (72%); отношением между студентом и преподавателем (80,8%).

***Сильные стороны/лучшая практика по ОП «5В020700-Переводческое дело», «6В02303 -Переводческое дело»:***

**Не выявлено**

***Рекомендации для ОП «5В020700-Переводческое дело», «6В02303 -Переводческое дело»:***

- Руководству ОП разработать план мероприятий по расширению внешней и внутренней мобильности обучающихся ОП и приступить к его реализации.

- Руководству ВУЗа принять меры для повышения результативности деятельности Ассоциации выпускников, а именно, составить план работы Ассоциации выпускников, приступить к его реализации, проводя при этом информирование выпускников университета о деятельности ассоциации через все возможные информативные источники.

***Выводы ВЭК по критериям:***

**По стандарту «Обучающиеся» образовательные программы «5В020700-Переводческое дело», «6В02303 -Переводческое дело»:**

**Имеют 12 удовлетворительных позиций.**

### 6.7. Стандарт «Профессорско-преподавательский состав»

✓ Вуз должен иметь объективную и прозрачную кадровую политику, в том числе в разрезе ОП, включающую наем, профессиональный рост и развитие персонала, обеспечивающую профессиональную компетентность всего штата.

✓ Вуз должен продемонстрировать соответствие кадрового потенциала ППС стратегии развития вуза и специфике ОП.

✓ Руководство ОП должно продемонстрировать осознание ответственности за своих работников и обеспечение для них благоприятных условий работы.

✓ Руководство ОП должно продемонстрировать изменение роли преподавателя в связи с переходом к студентоцентрированному обучению.

✓ Вуз должен определить вклад ППС ОП в реализацию стратегии развития вуза, и др. стратегических документов.

✓ Вуз должен предоставлять возможности карьерного роста и профессионального развития ППС ОП.

✓ Руководство ОП должно привлекать к преподаванию практиков соответствующих отраслей.

✓ Руководство ОП должно обеспечить целенаправленные действия по развитию молодых преподавателей.

✓ Вуз должен продемонстрировать мотивацию профессионального и личностного развития преподавателей ОП, в том числе поощрение как интеграции научной деятельности и образования, так и применения инновационных методов преподавания.

✓ Важным фактором является активное применение ППС ОП информационно-коммуникационных технологий в образовательном процессе (Например, on-line обучения, e-портфолио, MOOC и др.).

✓ Важным фактором является развитие академической мобильности в рамках ОП, привлечение лучших зарубежных и отечественных преподавателей.

✓ Важным фактором является вовлеченность ППС ОП в жизнь общества (роль ППС в системе образования, в развитии науки, региона, создании культурной среды, участие в выставках, творческих конкурсах, программах благотворительности и т.д.).

#### **Доказательная часть**

Основными положениями кадровой политики СКУ является соответствие с типовыми квалификационными характеристиками для работников образовательных учреждений, отраслевых рамок и Национальной рамки квалификаций; наличие высшего и послевузовского образования по соответствующим специальностям, продуктивная научная деятельность, а также компетентность и конкурентоспособность. Кадровая политика РГП на ПХВ "Северо-Казахстанского государственного университета имени Манаша Козыбаева" разработана в соответствии со Стратегическим планом развития РГП на ПХВ "СКГУ им. М. Козыбаева" на 2016-2019гг. (протокол Ректората №9 от 10.01.17г.). Прием профессорско-преподавательского состава осуществляется на конкурсной основе в соответствии с ПП СКГУ 94 Правила конкурсного замещения должностей профессорско-преподавательского состава РГП на ПХВ "Северо-Казахстанский государственный университет имени Манаша Козыбаева". Деятельность ППС регламентирована внутренней нормативной процедурой ПРО СКГУ 601-17 «Управление персоналом», ВНД СКГУ 104 Положение о мерах поощрения профессорско-преподавательского состава и сотрудников по результатам публикаций в научных изданиях (от 30.04.2020 г., с изменениями от 03.09.2020 г.)

Отбор кадров для реализации ОП осуществляется на основе анализа потребностей образовательной программы, по результатам которого объявляется конкурс на замещение вакантных должностей. Показатели по качественному и количественному составу ППС подтверждают наличие кадрового потенциала, необходимого для реализации всего спектра образовательных программ и соответствующего квалификационным требованиям к лицензированию образовательной деятельности.

#### **Количественно-качественный состав ППС ОП 6B02303/5B020700 Переводческое дело**

Таблица 9

ОП	Учебный год		Кол-во	ППС с учеными степенями
----	-------------	--	--------	-------------------------

		Средний возраст	Всего ППС	штатных ППС	Всего	доктора наук	кандидаты наук	% острепенности
5B020700 - Переводческое дело»	2018-2019	44	23	20	10	1	9	50
«6B02303 - Переводческое	2019-2020	42	38	25	14	2	12	56
«6B02303 - Переводческое дело»	2020-2021	39	29	25	14	2	12	56

Образовательную программу 5B020700/ 6B02303 обеспечивает квалифицированный кадровый состав ППС. Количественный и качественный состав ППС в разрезе ОП 5B020700/6B02303 «Переводческое дело»: 25 преподавателей, из них 2 доктора наук, 12 кандидатов наук, 10 магистров. Процент острепенности составляет 56 %.

ППС кафедры «Германская филология» имеет государственные награды, почетные звания, почетные грамоты за заслуги в области образования РК, среди них: правительственные награды (к. ф. н., доцент Тетюхин Е.П.); почетные грамоты отдела образования СКО (К. ф. н., доцент Какимова М.Е), грамота Нур Отан, 2018 г. (ст. преп. Силантьева Е.В) и др.

#### Академическая мобильность ППС ОП 5B020700 Переводческое дело

Таблица 10

Уч.год	Внешняя академическая мобильность		Внутренняя академическая мобильность		Итого
	Исходящая мобильность	Входящая мобильность	Исходящая мобильность	Входящая мобильность	
2017-2018	1	-	-	-	1
2018-2019	1	-	-	-	1
2019-2020	-	-	-	-	-
2020-2021	-	-	-	-	-

В рамках ОП практикуется приглашение зарубежных ученых в университет, так с обучающими лекциями и семинарами кафедру посетил Даниел О'Саливан, Универстета профессор Ph.D. Миссисипского университета, США (21.11. – 29.11.16). Профессор PhD Нэнси Томпсон Университета Колорадо (University of Colorado, USA) провела лекционные занятия и семинары для студентов ОП 5B020700/6B02303 «Переводческое дело» в рамках дисциплины «Теория и практика межкультурной коммуникации».

ППС кафедры участвует в международных грантовых программах, международных научно- практических конференциях, форумах: международная конференция-форум по линии Гавайского Университета в Маноа (2017 г.) (Тетюхин Е.П.); международная научно-практической конференции «Валихановские чтения», КГУ им. Ш. Уалиханова, г. Кокшетау (Тетюхин Е.П., Пузиков Е.Ю., Какимова М.Е., Сагитдинова Т.К., Старкова А.В.).

Кафедра «Германо-романская филология» работает по направлению «Актуальные проблемы переводоведения», основными задачами которой является проведение прикладных научных исследований с учетом национально-культурной специфики, а также формирование полиязычной личности в Казахстане на современном этапе. Формы представления результатов исследований: публикации, выступления на научных конференциях, семинарах, участие в конкурсах научных работ, участие в программах на соискание грантов. При реализации НИР ППС ОП демонстрируется публикационная активность на международных

конференциях

**Количество научных публикаций ППС 6В02303/5В020700 Переводческое дело  
за 2018-2020 годы**

Таблица 11

Наименование	2018 год	2019 уч. год	2020 уч. год
В международных научных изданиях TomsonReuters	-	0	0
Высокорейтинговые журналы ( <i>РИНЦ и др.</i> )	2	4	2
Журналы, рекомендованные ККСОН МОН РК	3	7	6
Журналы ближнего и дальнего зарубежья	-	5	2
Международные конференции	16	15	4
Монографии	-	-	-
Учебные пособия	-	-	1
Электронные учебники	-	1	-
<b>Итого</b>	<b>21</b>	<b>32</b>	<b>15</b>

ОО предоставляет возможность карьерного роста и профессионального развития профессорско-преподавательского состава, обеспечивая ежегодную разработку и реализацию плана повышения квалификации. Повышение квалификации ППС ОП осуществляется на системной основе в соответствии с годовым планом и регламентировано внутренней нормативной процедурой ПРО СКГУ 602-17 «Повышение квалификации».

**Повышение квалификации ППС по ОП 6В02303/5В020700 Переводческое дело**

Таблица 12

Уровень ФПК	2017/2018 уч. г.	2018/2019 уч. г.	2019/2020 уч. г.
РК	20	17	27
Ближнее зарубежье	-	-	2
Дальнее зарубежье	1	1	2
<b>Всего</b>	<b>21</b>	<b>18</b>	<b>31</b>

В СКУ функционирует механизм мотивации сотрудников, так ППС ОП получает финансовую помощь для прохождения международных стажировок: Е.П. Тетюхин принял участие в 2019 Pacific Rim International Conference on Disability and Diversity в Center on Disability Studies при University of Hawai'i at Manoa (март 2019 г.). Вуз оказывает поддержку ППС по вопросу жилья, предоставляя возможность бесплатного проживания в университетском общежитии. Так, например, в разные годы в общежитии проживали преподаватели кафедры (Бондаренко Н.П., Кузембаева А.М.)

Преподаватели кафедры «Германская филология» участвуют в качестве членов жюри на областных олимпиадах по иностранным языкам, проводимых по линии департамента образования. (Какимова.М.Е., Тетюхин Е.П., Пузиков Е.Ю., Бегман О.А., Алексеев А.А.). Какимова М.Е. к.ф.н., доцент кафедры «Германская филология» неоднократно принимала участие в городском, областном фестивале языков народов Казахстана «Тіл шебері», организованном департаментом культуры и развития языков г. Петропавловска. доцент кафедры «Германо-романская филология» приглашен на 31st Annual Pacific Rim International Conference on Disability and Diversity, 18-19th of May, 2015, Center on Disability Studies, College of Education, University of Hawaii, Manoa, USA. Преподаватели ОП имели возможность пройти бесплатные курсы повышения квалификации, проводимые ИППК СКУ: участие в семинаре

«Организация учебного процесса и разработка образовательных программ в новом контексте» (Какимова М.Е., Силантьева Е.В., Бегман О.А., Пузиков Е.Ю.), «Разработка электронного учебника» (Силантьева Е.В., Сагитдинова Т.К., Даулетбаева Л.К.), «Система дистанционного обучения в условиях информатизации и цифровизации, на примере Moodle» (Какимова М.Е., Силантьева Е.В., Бегман О.А., Пузиков Е.Ю., Васильева О.М., Старкова А.В., Асланян Т.М.)

Члены ВЭК отмечают привлечение действующих переводчиков-практиков и работодателей в рамках реализации ОП (ИП «Жаксылыкова Е.В., переводческого бюро ИНТЕРТЕКСТ» и ИП «Козьяичева Т.А.») для проведения мастер – классов «Профессия переводчика: реальность и перспективы», конкурса на лучший художественный перевод, Круглый стол «Профессия переводчик: плюсы и минусы и др.

### *Аналитическая часть*

В ходе визита ВЭК ОО продемонстрировала успешное функционирование политики по развитию персонала, наличие процедур для обеспечения качества преподавания и поддержания профессиональных норм и этики, наличие механизмов и критерий систематической оценки деятельности ППС. Даны возможности для развития научной деятельности и повышения квалификации ППС. Используются различные формы и методы повышения квалификации: курсы, семинары, практикумы, конференции, тренинги, наставничество, дистанционное обучение, вебинары, стажировки и др. В университете налажен механизм поддержки молодых преподавателей. На кафедре прослеживается тесная связь между научными исследованиями и обучением, что подтверждается внедрением в учебный процесс результатов исследований. Члены ВЭК отмечают активное участие ППС в работе комиссий и рабочих групп, в качестве членов жюри на олимпиадах различного уровня и др.

ОО демонстрирует функционирование механизмов мотивации ППС ОП через оказание финансовой помощи для прохождения международных стажировок, возможность бесплатного проживания в общежитии университета.

В ходе визита ВЭК было установлено, что ОО демонстрирует ответственность за своих работников и обеспечивает благоприятные условия для работы. Деятельность университета в этом направлении отражена в ВНД СКУ, социальном пакете для работников, системе оплаты труда, материальном стимулировании ППС, свободном доступе к библиотечному фонду и информационным ресурсам университета, возможности повысить квалификацию за счет средств университета, что является механизмом мотивации и стимулирования ППС. В вузе созданы благоприятные социальные условия для ППС, такие как, работа здравпункта, функционирование спортивных залов, работа кабинета психологического консультирования.

Члены ВЭК обращают особое внимание на качественный состав ППС при реализации аккредитуемых ОП и необходимости проведения целенаправленной работы по усилению острепенности ППС кафедры по профилю ОП и проведения таких мероприятий, как подача заявки на обучение в целевой магистратуре, докторантуре по профилю ОП 5B020700/6B02303 «Переводческое дело», приглашение острепенных ППС из других ОО для преподавания дисциплин профильного блока.

ВЭК констатирует, что вуз имеет все предпосылки по организации и реализации внутренней и внешней мобильности ППС, однако наблюдается низкая динамика показателей академической мобильности ППС ОП. Количественный показатель входящей и исходящей академической мобильности в рамках реализуемых ОП «5B020700-Переводческое дело», «6B02303 - Переводческое дело» демонстрирует необходимость рассмотрения возможностей по увеличению количества ППС ОП по внутренней и внешней академической мобильности, так как наблюдается динамика спада или полное отсутствие показателей за отчетный период.

Комиссия отмечает необходимость привлечения зарубежных и отечественных преподавателей из ОО, реализующих аналогичное ОП для проведения мастер классов, гостевых лекций, проведения совместных исследований по направлению ОП «5B020700-

Переводческое дело», «6B02303 - Переводческое дело». В ходе интервью с обучающимися и работодателями ОП были выражены пожелания по привлечению носителей языка для преподавания базовых и профильных дисциплин ОП.

**Сильные стороны/лучшая практика по ОП «5B020700-Переводческое дело», «6B02303 -Переводческое дело»:**

**Не выявлено**

**Рекомендации для ОП «5B020700-Переводческое дело», «6B02303 -Переводческое дело»:**

- Руководству ОП усилить кадровый состав, повысив долю преподавателей с профильным образованием Переводческое дело и учеными степенями для обеспечения преподавания профильных дисциплин ОП.

- Руководству ОП разработать план мероприятий по расширению внешней и внутренней мобильности ППС ОП и приступить к его реализации.

- Руководству ОП привлечь зарубежных и отечественных преподавателей из ОО, реализующих аналогичное ОП для проведения мастер классов, гостевых лекций, проведения совместных исследований и др.

**Выводы ВЭК по критериям:**

**По стандарту «Профессорско-преподавательский состав» образовательные программы «6B01501 «5B020700-Переводческое дело», «6B02303 -Переводческое дело»:**

**Имеют 12 удовлетворительных позиций.**

#### 6.8 Стандарт «Образовательные ресурсы и системы поддержки студентов»

✓ Руководство ОП должно продемонстрировать достаточность материально-технических ресурсов и инфраструктуры.

✓ Руководство ОП должно продемонстрировать наличие процедур поддержки различных групп обучающихся, включая информирование и консультирование.

✓ Руководство ОП должно продемонстрировать соответствие информационных ресурсов специфике ОП, в том числе соответствие:

✓ технологическая поддержка студентов и ППС в соответствии с образовательными программами (например, онлайн-обучение, моделирование, базы данных, программы анализа данных);

✓ библиотечные ресурсы, в том числе фонд учебной, методической и научной литературы по общеобразовательным, базовым и профилирующим дисциплинам на бумажных и электронных носителях, периодических изданий, доступ к научным базам данных;

✓ экспертиза результатов НИР, выпускных работ, диссертаций на плагиат;

✓ доступ к образовательным Интернет-ресурсам;

✓ функционирование WI-FI на территории организации образования.

✓ Вуз должен стремиться к тому, чтобы учебное оборудование и программные средства, используемые для освоения образовательных программ, были аналогичными с используемыми в соответствующих отраслях.

✓ Вуз должен обеспечить соответствие требованиям безопасности в процессе обучения.

✓ Вуз должен стремиться к учету потребностей различных групп обучающихся в разрезе ОП (взрослых, работающих, иностранных обучающихся, а также обучающихся с ограниченными возможностями)

#### **Доказательная часть**

Важным фактором обеспечения качества образования и гарантией устойчивого развития ОО является постоянное улучшение материально-технических и информационных ресурсов. Финансовая стратегия университета направлена на обеспечение финансовыми ресурсами мероприятий Стратегического плана университета.

Университет обеспечивает наличие достаточных, доступных и соответствующих цели образовательных ресурсов и служб поддержки обучающихся. При распределении, планировании и обеспечении образовательных ресурсов университет учитывает потребности различных групп обучающихся.

В ходе on-line визита ВЭК ОО продемонстрировала наличие необходимых учебно-

материальных активов, соответствующих современным требованиям. Инфраструктура университета представляет собой единый комплекс, имеющий статус университетского городка и включает 9 учебных корпусов, обсерваторию, плавательный бассейн, 4 общежития, агробиологическая станция, учебно-производственный комплекс «Мирас», музейный комплекс и другие объекты, обеспечивающие проведение учебно-воспитательного процесса. В ноябре 2019 года начато строительство общежития на 300 мест по программе АО «Финансовый центр» МОН РК.

Общая площадь зданий и сооружений университета составляет 83 422,1 м<sup>2</sup>, в т. ч. площадь учебных корпусов – 61 327,3 м<sup>2</sup>; площадь подсобно-вспомогательных помещений – 2 985 м<sup>2</sup>, четырех общежитий – 17 490,1 м<sup>2</sup>, площадь арендованного общежития в рамках трехсторонних договоров – 1197 м<sup>2</sup>. Учебно-лабораторная база и аудиторный фонд соответствует контингенту студентов и реализуемым образовательным программам, санитарно-эпидемиологическим нормам и требованиям. Мониторинг использования аудиторного фонда осуществляется с помощью информационно-управляющей системы (ИУС) «Аудиторный фонд».

Обучающиеся аккредитуемых ОП кластера имеют доступ к спортивной базе, в которую входят три спортивных зала, зал борьбы, гиревой зал, коньковая и лыжная базы, учебно-спортивный комплекс с плавательным бассейном площадью 9 105,4 м<sup>2</sup>, включающим современный спортивный зал и плавательные дорожки в 50 метров, открытая спортивная площадка для мини-футбола площадью 1500 м<sup>2</sup>. В студенческих общежитиях университета имеются спортивные комнаты. Для обеспечения учебно-методической литературой, бланочной документацией функционирует типография с современным оборудованием. Общественные мероприятия проводятся в четырех актовых залах, оснащенных звуковой и осветительной техникой.

В вузе построена обсерватория с планетарием, на базе которой создан научно-образовательный астрофизический центр.

В целом в вузе для проведения лабораторных и практических работ на современном уровне внедрены 35 реально-виртуальных лабораторий на 501 посадочное место. В университете функционируют 3 мультимедийных интерактивных аудитории, на базе которых создана система Web-конференций. Это позволяет проводить лекции одновременно для 592 обучающихся.

В университете имеется 16 компьютерных классов на 190 посадочных мест. Для изучения казахского и иностранного языков используется 4 мультимедийных лингафонных кабинета на 47 посадочных мест. Для реализации ОП 5B020700/6B02303 «Переводческое дело» функционирует мультимедийный лингафонный кабинет (249/3) При проведении ряда дисциплин ОП используется специализированная программа Sanako Study 1200, интерактивная доска Smartboard i680 и мобильные мультимедийные комплексы. В университете эффективно функционируют различные службы поддержки обучающихся (академическая поддержка, социальная поддержка, техническая поддержка, материальная поддержка), которые характеризуются доступностью и востребованностью.

В 2018 году создан Центр обслуживания студентов «QYZYLJAR» (с 2019 года переименован в Центр обслуживания и регистрации студентов, ЦОРС). Целью работы ЦОРС является быстрое и качественное предоставление услуг учебно-образовательного процесса по принципу «одного окна» на основе стандартов обслуживания.

Научная библиотека СКУ им. М. Козыбаева предоставляет обучающимся ОП 5B020700/6B02303 «Переводческое дело» доступ к локальным электронным ресурсам, к электронно-библиотечным системам издательства «Лань», полнотекстовым удаленным ресурсам Thomson Reuters, SpringerLink, «Scopus», eLIBRARY, Clarivate, Электронной библиотеке [www.biblio-online.ru](http://www.biblio-online.ru), удаленным базам данных Polpred.com, к полнотекстовым удаленным ресурсам казахстанских информационных центров: Консорциум вузовских библиотек, Казахская Национальная Электронная библиотека, Республиканская межвузовская электронная библиотека, к внешним базам данных [www.sciencedirect.com](http://www.sciencedirect.com) и [www.webofknowledge.com](http://www.webofknowledge.com).

Библиотечный фонд вуза насчитывает на 01.01.2020 г. –1046552 экз., из которых научная литература – 101394 экз., учебная – 871000 экз., художественная – 42035 экз., на иностранных языках – 27770, на CD-носителях - 4353 Объем электронного каталога насчитывает 261 315 библиографических записей. Учитывая потребности студентов и ППС в актуальных научных изданиях периодической печати, выписано на 1-е полугодие 2020 г. 165 наименований журналов и газет, из них на казахском языке журналов 39 наименования 39 экз, газет 10 наименований 28 экз., на иностранном языке 5 журналов.

### Фонд учебной и научной литературы 5В020700 Переводческое дело

Таблица 13

Учеб. год	Привед. Контингент		Учебная литература		Научная литература		Всего Литературы		В т.ч. на электронных носителях		Книгообеспеченность %
	каз	Рус	англ	рус	англ	рус	англ	Рус	англ	рус	
2018/19	-	52	4039	2807	1096	731	5135	3538	209	86	166,79
2019/20	-	52	4039	2867	1096	731	5135	3598	209	146	167,94
2020/21	-	20	1928	1220	345	246	2273	1466	140	86	187

### Фонд учебной и научной литературы 6В02303 Переводческое дело

Таблица 14

Учеб. год	Привед. Контингент		Учебная литература		Научная литература		Всего Литературы		В т.ч. на электронных носителях		Книгообеспеченность %
	каз	Рус	англ	рус	англ	рус	англ	Рус	англ	рус	
2020/21	-	31	2295	990	1200	760	3495	1750	85	78	169,2

При визуальном осмотре материально- технической базы СКУ члены ВЭК удостоверились в том, что для обучающихся и ППС создана современная цифровая среда, имеется доступ к информационным базам, таких как ISI Web of Knowledge (компания Thomson Reuters), Science Direct, SCOPUS и т.д.

Социальную поддержку обучающимся обеспечивают Департамент по воспитательной работе, спортивный клуб, здравпункт, театральные коллективы и музыкальные объединения.

Мерами по оказанию социальной поддержки в университете являются: предоставление скидок на обучение и предоставление внутреннего гранта (малообеспеченным, студентам, студентам, проявивших себя в учебе, спорте, творчестве и общественной жизни университета); выплаты материальной помощи обучающимся из различных социальных категорий.

#### Аналитическая часть

В результате визуального осмотра членами ВЭК объектов материальной базы, было отмечено, что для обеспечения образовательного процесса аккредитуемых образовательных программ университет обладает всеми необходимыми учебно-материальными активами. Здания и сооружения университета соответствуют действующим санитарным нормативам и требованиям противопожарной безопасности. Аудиторная и лабораторная база, учебные кабинеты и другие помещения, спортивные сооружения соответствуют установленным нормам и правилам. Разработаны Инструкции, Положения по технике безопасности, по

пожарной безопасности, по техническому обслуживанию аудиторий, в закрепленных аудиториях

Обучающиеся имеют доступ к учебным материалам и заданиям. С помощью АИС «Platonus» осуществляется технологическая поддержка студентов и ППС. В вузе созданы Wi-Fi зоны, обеспечивающие доступ к корпоративной сети и сети Интернет.

Создана единая система библиотечного и информационного обслуживания. Закупка учебно-методической литературы по заявкам кафедры осуществляется в достаточном объеме. Информационное обеспечение вуза соответствует требованиям программы; библиотека содержит все необходимые для обучения материалы: учебную, техническую, справочную и общую литературу, различные периодические издания. В библиотеке имеется электронный каталог, позволяющий осуществлять поиск необходимой литературы и обеспечивающий доступ к электронным версиям отдельных учебников и учебно-методических материалов, в том числе, разработанных ППС вуза. Образовательные программы 5B020700/6B02303 «Переводческое дело» оснащены необходимым аудиторным фондом, учебными лабораториями, компьютерными классами, спортивным залом и др.

Однако при визуальном осмотре членами ВЭК было установлено, что в учебном корпусе ОО не демонстрирует наличие условий для лиц с особыми образовательными потребностями: лифты, специально оборудованные туалетные кабины, места в читальном зале с нарушением ОДА (опорно - двигательного аппарата) и отдельно для учащихся с нарушением зрения, с дополнительным освещением по периметру и высоким уровнем естественной освещенности читальной зоны, а также наличие пандусов.

В университете созданы условия для профессионального роста и информационной поддержки как ППС, так и обучающихся аккредитуемых ОП. Функционирующий в университете Институт повышения квалификации и дополнительного образования, предоставляет возможность прохождения курсов по повышению квалификации, тренингов, семинаров, вебинаров по теме исследовательской работы.

В ходе виртуального осмотра материально-технической базы ОП и интервьюировании ППС и обучающихся и встреч с представителями баз практик и работодателей, а также в ходе беседы с выпускниками ОП «5B020700-Переводческое дело», «6B02303-Переводческое дело» членами ВЭК была отмечена необходимость обеспечения наполнения персонифицированными интерактивными ресурсами, включающие учебные материалы, задания и др. и обеспечение их свободного доступа на электронных веб-ресурсах; увеличения перечня лицензионных профессиональных soft программ по переводу.

С целью улучшения материально-технической базы при реализации ОП члены ВЭК отмечают необходимость открытия лаборатории Устного перевода по результатам интервью, где ППС ОП, представители баз практик и выпускники ОП выразили свое мнение о востребованности специалистов устного (последовательного) перевода на рынке труда и необходимости усиления навыков устного перевода.

***Сильные стороны/лучшая практика по ОП «5B020700-Переводческое дело», «6B02303-Переводческое дело»:***

- Не выявлено

***Рекомендации для ОП «5B020700-Переводческое дело», «6B02303-Переводческое дело»:***

- Руководству ОО разработать план мероприятий по дальнейшему совершенствованию инфраструктуры университета с учетом особых потребностей обучающихся (пандусы, дорожки для слабовидящих и пр).

- Руководству ОО разработать план мероприятий по дальнейшему совершенствованию инфраструктуры университета с учетом особых потребностей обучающихся (пандусы, дорожки для слабовидящих и пр) или включить в Стратегический план развития университета.

- С целью обеспечения качественной профессиональной подготовки обучающихся ОП увеличить перечень лицензионных профессиональных soft программ по переводу к 2021-2022 у.г.

- С целью улучшения материально технической базы при реализации ОП открыть лабораторию Устного перевода к 2023 г.

- Руководству ОП обеспечить наполнение персонифицированными интерактивными ресурсами, включающие учебные материалы, задания и др. и обеспечить к ним свободный доступ на электронных веб-ресурсах;

#### **Выводы ВЭК по критериям:**

**По стандарту «Образовательные ресурсы и системы поддержки студентов» образовательные программы «6В01501 «5В020700-Переводческое дело», «6В02303 - Переводческое дело»:**

**имеют 9 удовлетворительных позиций и 1 предполагающий улучшение.**

#### **6.9 Стандарт «Информирование общественности»**

✓ Публикуемая вузом в рамках ОП информация должна быть точной, объективной, актуальной и должна включать: реализуемые программы, с указанием ожидаемых результатов обучения;

✓ информацию о возможности присвоения квалификации по окончании ОП;

✓ информацию о преподавании, обучении, оценочных процедурах;

✓ сведения о проходных баллах и учебных возможностях, предоставляемых обучающимся;

✓ информацию о возможностях трудоустройства выпускников.

✓ Руководство ОП должно использовать разнообразные способы распространения информации, в том числе СМИ, информационные сети для информирования широкой общественности и заинтересованных лиц.

✓ Информирование общественности должно предусматривать поддержку и разъяснение национальных программ развития страны и системы высшего и послевузовского образования.

✓ Вуз должен публиковать на собственном веб-ресурсе аудированную финансовую отчетность, в том числе в разрезе ОП.

✓ Вуз должен продемонстрировать отражение на веб-ресурсе информации, характеризующей вуз в целом и в разрезе образовательных программ.

✓ Важным фактором является наличие адекватной и объективной информации о ППС ОП, в разрезе персоналий.

✓ Важным фактором является информирование общественности о сотрудничестве и взаимодействии с партнерами в рамках ОП, в том числе с научными/консалтинговыми организациями, бизнес партнерами, социальными партнерами и организациями образования.

✓ Вуз должен размещать информацию и ссылки на внешние ресурсы по результатам процедур внешней оценки.

✓ Важным фактором является участие вуза и реализуемых ОП в разнообразных процедурах внешней оценки.

#### **Доказательная часть**

Университет имеет официальный Web-сайт на казахском, русском, английском языках с современной навигацией. Сайт университета [www.nkzu.kz](http://www.nkzu.kz) содействует формированию имиджа университета, обеспечивает информационную среду для абитуриентов, родителей обучающихся, работодателей, выпускников, сотрудников университета, открытость и доступность информации для общественности в глобальной сети Интернет. На сайте имеются разделы: университет, структура, факультеты, обучение, наука, новости, социальная активность, пресс-служба, абитуриент. На сайте размещена оперативная информация в виде новостей, ссылок на другие Web-ресурсы, включая сайты государственных органов, партнеров университета, информационные порталы и т.п. А также кроме официальной страницы университет присутствует в социальных сетях Facebook, Vkontakte, Instagram. Процессы управления информацией СКУ им. М. Козыбаева, в том числе сбора и анализа, осуществляется в соответствии с Положением о сайте и Планом-графиком обновления информации.

Информационное обеспечение деятельности университета и его подразделений; формирование через СМИ положительного общественного мнения о деятельности университета; мониторинг СМИ, изучение тенденций изменения общественного мнения по

вопросам деятельности университета и оценка влияния на него СМИ обеспечивается Пресс-службой СКУ, в тесном взаимодействии с внутренними СМИ: редакцией газеты «Парасат» и Интернет-сайтом Университета ([www.nkzu.kz](http://www.nkzu.kz)).

Управление информационными потоками в СКУ осуществляется через деятельность учебно-информационного центра, областной телевизионной программы «Парасат», студенческой газеты «Парасат», предоставляющие обучающимся и ППС информацию о научных и общественных событиях СКУ, в том числе конференциях, симпозиумах, семинарах и пр. Функционирование официального сайта университета курирует Медиа центр СКУ, который оперативно предоставляет обучающимся точную информацию о событиях, происходящих в университете, на казахском, русском, английском языках. По итогам рейтинга IQAA (НАОКО) сайт университета в 2019 году занял 8 место среди всех вузов РК. При этом 2 место по информационному наполнению, 4 место – по обновляемости и представлению на трех языках.

По итогам международного рейтинга Webometrics сайт университета среди казахстанских вузов сайт университета занимал 32-ое место среди казахстанских вузов и 6 место среди казахстанских вузов по количеству файлов и объему информации.

Раздел «Поступление» представляет посетителям официального сайта СКУ информацию об общих условиях поступления в университет. Информация о взаимодействии вуза с организациями образования, научными и другими организациями размещается на сайте вуза в разделе «Интернационализация» и «Наука и инновации». На сайте университета в разделе «Об университете» подраздел «Итоги внешних проверок», а также в разделе «Менеджмент» подразделы «Аккредитация», «Рейтинги» размещается информация о результатах внешних оценок, где все заинтересованные лица могут ознакомиться с перечнем аккредитованных образовательных программ, отчетами по аккредитации, решениями внешних экспертных комиссий.

Более подробное описание образовательных программ размещено на веб-страницах кафедр и факультетов: сведения о профессиональных компетенциях, присваиваемой квалификации, специализации, специфике профессии и рынке труда, требованиях к поступлению и стоимости обучения. На веб-страницах кафедр размещены также общие сведения о кафедре, руководстве и профессорско-преподавательском составе, международном сотрудничестве, научных проектах и базах практик.

Раздел «Учебный процесс» сайтов факультетов содержит академические календари, расписание занятий, экзаменов, доступ к учебному порталу «Platonus».

В разделе «Карьера» сайта университета размещена информация о трудоустройстве выпускников в разрезе факультетов и вакансиях. Кроме того, проводится анкетирование работодателей на предмет удовлетворенности трудоустройством и прохождением практики студентами. На постоянной основе публикуются объявления о прохождении стажировок и вакансиях для студентов и выпускников в различных организациях. Информацию об успешном участии обучающихся в различных конференциях, научных грантах, обучении по программам обмена размещаются в разделе «Новости университета» и др.

Материалы коллективных органов управления университета – Ректоратах, Ученом совете, Научно-техническом совете и т.д. публикуются в рубрике новостей.

Университетом ежегодно переиздается рекламно-информационный буклет, содержащий общую информацию о специальностях, преимуществах обучения на данном факультете, программах обмена студентов, преподавателях, партнерах, выпускниках, информацию о поступлении, сроках и форме обучения, изготавливается имиджевая продукция с логотипом СКУ, для рекрутинговых мероприятий в школах разработаны презентации и видеоролики.

### ***Аналитическая часть***

Члены комиссии отмечают наличие на сайте университета объективной и актуальной информации в рамках ОП, включающей: реализуемые ОП, с указанием ожидаемых результатов обучения; информацию о возможности присвоения квалификации по окончании ОП; сведения о различных возможностях, предоставляемых обучающимся; информацию о

достижениях ППС ОП, правилах приема абитуриентов, образовательных программах, сроках и форме обучения, международных программах и партнерствах вуза, преимуществах вуза и каждого факультета, информацию о трудоустройстве выпускников, отзывы выпускников и др.

В вузе хорошо организована и фактически доказана деятельность руководства ОП и ППС в социальных сетях, в университетской газете и СМИ. Руководство ОП использует разнообразные способы распространения информации, в том числе СМИ, информационные и социальные сети для информирования широкой общественности и заинтересованных лиц. Для информирования абитуриентов, в фойе учебных корпусов университета развешены информационные доски, плакаты, стенды, баннеры и др.

Блог ректора является каналом обратной связи для рассмотрения жалоб или предложений заинтересованных лиц, где ведется контроль, учет записей, оперативная подготовка и размещение ответов на вопросы.

Также содержащие вышеописанную информацию. Контент вузовского сайта (разделы, баннеры, рубрики) постоянно обновляется. Информация по проведенным мероприятиям размещается в рубрику «Новости». Оценка удовлетворенности информацией о деятельности вуза, специфике и ходе реализации ОП проводится регулярно и систематически путем анкетирования, опроса, обратной связи, а также через блог ректора. Анкетирование обучающихся, проведенное в ходе визита ВЭК НААР, показало, что удовлетворенность информированностью студентов о курсах, ОП, и академических степеней полностью удовлетворены – 80 %, частично удовлетворены – 15 % обучающихся.

Механизмом информирования участников образовательного процесса в университете является единая корпоративная информационная сеть «PLATONUS», посредством которой осуществляется сбор и мониторинг информации по всем образовательным программам, пользователями которой являются только участники образовательного процесса, так как доступ в систему осуществляется через логин и пароль. Таким образом, члены ВЭК отмечают необходимость обновления, расширения и совершенствования информационной базы электронных страниц аккредитуемых ОП с целью обеспечения доступности необходимой информации по всем изменениям по аккредитуемым ОП для всех заинтересованных лиц, а именно информационные письма, объявления иностранных посольств о грантах, новых образовательных ресурсах и др.

Члены ВЭК отмечают, что качество образовательных услуг, которые предоставляет университет, систематически подтверждается результатами внешних процедур оценки качества университета и образовательных программ. Университет участвует на постоянной основе в рейтингах НАОКО, НААР и Атамекен и занимает лидирующие позиции в рейтинге национальных агентств. По итогам Генерального рейтинга вузов Независимого агентства по обеспечению качества в образовании (НАОКО) университет входит в 20 лучших вузов РК. (2019 год – 11 место; в 2018 году – 14 место; в 2017 году – 15 место; в 2016 году – 16 место; в 2015 году – 17 место). В международном рейтинге Webometrics-2018 среди вузов Казахстана официальный сайт СКГУ им. М. Козыбаева занимает 6 место по количеству размещенной информации.

Качество ОП 5B020700/6B02303 «Переводческое дело» подтверждается следующими результатами внешней оценки. В период 10 по 12 июня 2015 года ОП 5B020700 «Переводческое дело» прошла проверку ВЭК на соответствие требованиям стандартов специализированной аккредитации образовательных программ и была аккредитована на 5 лет. В 2017 и 2019 годах ОП успешно прошла постмониторинги.

Члены ВЭК также констатируют, что активное участие в процедурах внешней оценки находят систематическое отражение на веб-ресурсах СКУ.

***Сильные стороны/лучшая практика по ОП «5B020700-Переводческое дело», «6B02303 -Переводческое дело»:***

- Руководство ОП использует разнообразные способы распространения информации (в том числе СМИ, веб-ресурсы, информационные сети др.) для информирования широкой общественности и заинтересованных лиц.

- Участие ОО и ОП в разнообразных процедурах внешней оценки.

**Рекомендации для ОП «5В020700-Переводческое дело», «6В02303 -Переводческое дело»:**

- Руководству аккредитуемых ОП для предоставления полной и объективной информации, а также для информирования общественности о наличии профессиональных кадров в рамках аккредитуемых ОП, а именно, о ППС реализующих ОП в течение всего периода обучения, обновить персональные данные ППС кафедр в разрезах ОП, включить в описание ППС кафедр ссылки на обслуживающие кафедры по преподаванию общеобразовательных и базовых дисциплин.

**Выводы ВЭК по критериям:**

**По стандарту «Информирование общественности» образовательные программы «6В01501 «5В020700-Переводческое дело», «6В02303 -Переводческое дело» имеют 2 сильных, 11 удовлетворительных позиций.**

6.10 Стандарт «Стандарты в разрезе отдельных специальностей» (Гуманитарные науки).

**Доказательная часть**

Основополагающим принципом организации академической деятельности аккредитуемой ОП является адекватное распределение между теорией и практикой в рамках программы. Нормативная продолжительность освоения образовательной программы бакалавра - 4 года. Целью образовательной программы 5В020700/6В02303 «Переводческое дело» является обеспечение условий для получения полноценного, качественного профессионального образования, профессиональной компетенции в области переводческого дела. ОП направлена на подготовку бакалавров гуманитарных знаний, осуществляющих свою профессиональную деятельность в сфере образования и науки, сфере культуры и межкультурной коммуникации, в сфере СМИ и международных связей в качестве переводчика-референта, редактора перевода в международных организациях, информационно-аналитических службах, бюро по переводу, а также в издательствах и посольствах, административно-управленческой сфере и др.

Цели ОП изложены достаточно ясно и подробно для оценки ожидаемого уровня профессиональной подготовки (профессиональных компетенций) выпускника программы. Цель образовательной программы аккредитуемой специальности согласуется с целями и задачами профессиональной деятельности

Результаты проводимых научных исследований имеют практическое и теоретическое значение и являются объектами внедрения являются разработки, подготовленные в ходе и по результатам выполнения НИР.

В рамках ОП 5В020700/6В02303 «Переводческое дело» проводятся исследования в области актуальных проблем переводоведения, включающих разработку учебных пособий, подготовку учебно-методических пособий, разработку лабораторных видеозанятий и электронных учебников.

ОП аккредитуемой специальности предусматривает использование Интернета в учебном процессе, разработку электронных пособий, презентаций, создание Web-страниц, изучение методологии составления тестов. Наличие навыков владения основными функциями и программным обеспечением современного компьютера, как редактирование и создание текстов, таблиц, баз данных, использование мультимедийных ресурсов, навыки использования интернет-браузеров, умение ориентироваться в современных информационных потоках. Необходимые компетенции формируются на занятиях по информационно-коммуникационным технологиям. Эти занятия ведутся на английском языке.

Проведение студенческих конференций, олимпиад, конкурсов способствует развитию самостоятельной работы студентов и магистрантов, активизации их познавательной деятельности. В учебном процессе активно используется система развития индивидуального творческого мышления студентов, основанная на рейтинговой уровневой подготовке студентов. Со стороны кафедры предоставлены достаточные возможности для самостоятельной учебной и исследовательской работы обучающимся студентам и магистрантам. При этом студенты и магистранты кафедры на основе проведенных собственных исследований по различным проблемам языкознаний и методике преподавания, принимали участие в разных республиканских и международных научно-теоретических конференциях.

#### ***Аналитическая часть***

Руководство ОП преподавание в рамках программы ведет на основе современных достижений мировой науки и практики в области специализации, а также с использованием современных и передовых методик преподавания. Руководство ОП предоставляет доступ обучающимся к самым современным и актуальным данным (статистика, новости, научные результаты) в области специализации на бумажных (газета, сборники статистических данных, учебники) и электронных носителях. Руководство ОП проводит анализ рынка труда и трудоустраивает выпускников. Цели, соответственно, и результаты обучения направлены на получение обучающимися конкретных навыков, востребованных на рынке труда. ОП включает дисциплины и мероприятия, направленные на получение обучающимися практического опыта применения теоретических знаний, как производственная практика, участие в лекциях и семинарах практикующих специалистов. Однако экспертами было установлено, что в недостаточном количестве проводятся занятия по профилирующей дисциплине в рамках ОП практикующим специалистом.

Во избежание оторванности подготовки специалистов от реального рынка труда, в учебный рабочий план набора 2019 года по ОП 5B020700/6B02303 «Переводческое дело» были введены такие дисциплины цикла ООД как «Экономика и основы предпринимательства», «Лидерство и управление инновациями», дисциплины цикла БД КВ «Критическое и креативное мышление», «Психология общения и управление конфликтами», «Технологии формирования профессионального имиджа».

Подготовка по ОП 5B020700/ 6B02303 «Переводческое дело» ведется на английском языке, элементы сопоставительного характера в рамках английского-русского-казахского языков практикуются на занятиях по дисциплинам «Основы профессиональной деятельности переводчика», «Основы типологического исследования». С учетом потребностей рынка труда региона в переводчиках с английского на государственный язык, члены ВЭК отмечают необходимость создания условий для подготовки переводчиков языковой пары (анг/каз; каз/англ), а именно обеспеченность кадрового потенциала, материально технического сопровождения. В ходе интервью членов ВЭК с представителями баз практик, выпускниками ОП, а также встречи с руководством ОП было выражено пожелание усиления подготовки переводчиков языковой пары (анг/каз; каз/англ). В содержание ОП включены существенное количество практикоориентированных дисциплин и мероприятия, направленные на получение обучающимися практического опыта в области своей специализации. Члены ВЭК выражают мнение, с целью получения обучающимися практического опыта есть необходимость проведение профильных дисциплин ОП на филиалах кафедры и производстве для получения максимального эффекта при профессиональной подготовке.

***Сильные стороны/лучшая практика по ОП «5B020700-Переводческое дело», «6B02303 -Переводческое дело»:***

**Не выявлено**

***Рекомендации для ОП «5B020700-Переводческое дело», «6B02303 -Переводческое дело»:***

- Руководству ОП разработать условия и внести изменения в содержание ОП для реализации подготовки переводчиков языковой пары (анг/каз; каз/англ).
- Руководству ОП организовать проведение профильных дисциплин ОП на филиалах кафедры и производстве.

***Выводы ВЭК по критериям:***

**По стандарту «Стандарты в разрезе отдельных специальностей» образовательные программы «6В01501 «5В020700-Переводческое дело», «6В02303 -Переводческое дело»: имеют 6 удовлетворительных позиций.**



## **(VII) ОБЗОР СИЛЬНЫХ СТОРОН/ ЛУЧШЕЙ ПРАКТИКИ ПО КАЖДОМУ СТАНДАРТУ**

### **Стандарт «Управление образовательной программой»:**

– Наличие опубликованной Политики обеспечения качества, как механизм внутренней системы обеспечения качества ОП, обеспечивающая связь между научными исследованиями, преподаванием и обучением.

### **Стандарт «Управление информацией и отчетность»:**

- Не выявлено

### **Стандарт «Разработка и утверждение образовательной программы»**

– Квалификация, получаемая по завершению ОП, четко определена, разъяснена и соответствует уровню НСК.

### **Стандарт «Постоянный мониторинг и периодическая оценка образовательных программ»**

– Не выявлено

### **Стандарт «Студентоцентрированное обучение, преподавание и оценка успеваемости»:**

– Не выявлено

### **Стандарт «Обучающиеся»:**

– Не выявлено

### **Стандарт «Профессорско-преподавательский состав»:**

– Не выявлено

### **Стандарт «Образовательные ресурсы и системы поддержки студентов»**

– Не выявлено

### **Стандарт «Информирование общественности»**

– Руководство ОП использует разнообразные способы распространения информации (в том числе СМИ, веб-ресурсы, информационные сети др.) для информирования широкой общественности и заинтересованных лиц.

– Участие ОО и ОП в разнообразных процедурах внешней оценки.

### **Стандарт «Стандарты в разрезе отдельных специальностей» (Гуманитарные науки)**

– Не выявлено

## **(VIII) ОБЗОР РЕКОМЕНДАЦИИ ПО УЛУЧШЕНИЮ КАЧЕСТВА ПО КАЖДОМУ СТАНДАРТУ**

### **Стандарт «Управление ОП»**

- Руководству ОП в планах развития образовательных программ внести коррективы в индикаторы с учетом динамики роста количественных и качественных показателей по ряду параметров в соответствии со сроками их реализации.

- Руководству ОП определить основные риски в Плате развития ОП «6B02303 - Переводческое дело» при ее реализации и разработать План управления и предупреждения рисками. Приступить к реализации плана с 2021 г.

### **Стандарт «Управление информацией и отчетность»**

Рекомендаций нет

### **Стандарт «Разработка и утверждение образовательной программы»**

- Руководству ОП конкретизировать предложения по улучшению содержания ОП в рецензиях и расширить репрезентативность при внешней экспертизе;

- С учетом запроса рынка труда региона в специалистах по устному переводу, увеличить количество кредитов по дисциплинам устного перевода в Учебном плане ОП 2021-2022 у.г.

- Руководству ОП разработать и включить в КЭД ОП профильные дисциплины по специализированному переводу по отраслям реализации с учетом потребностей и особенностей региона и целевой аудитории (на пример, финансы, медицина, ИТ и др.), востребованных на рынке труда региона СКО.

- Руководству ОП разработать план мероприятий, направленных на развитие профессионального сотрудничества с казахстанскими и зарубежными образовательными организациями по ОП на предмет гармонизации модулей и разработки совместных ОП с зарубежными организациями образования, приступить к разработке и реализации совместных образовательных программ в срок до 2023 года.

- Провести анализ Учебного плана ОП для определения перечня дисциплин по подготовке к профессиональной сертификации обучающихся ОП в сфере перевода (использование переводческих программ и др.)

### **Стандарт «Постоянный мониторинг и периодическая оценка образовательных программ»**

Рекомендаций нет

### **Стандарт «Студентоцентрированное обучение, преподавание и оценка успеваемости»**

- Увеличить долю собственных разработок в области методики преподавания учебных дисциплин и обеспечить его рассмотрение на коллегиальных органах ОО на регулярной основе

### **Стандарт «Обучающиеся»**

- Руководству ОП разработать план мероприятий по расширению внешней и внутренней мобильности обучающихся ОП и приступить к его реализации.

- Руководству ВУЗа принять меры для повышения результативности деятельности Ассоциации выпускников, а именно, составить план работы Ассоциации выпускников, приступить к его реализации, проводя при этом информирование выпускников университета о деятельности ассоциации через все возможные информативные источники.

### **Стандарт «Профессорско-преподавательский состав»**

- Руководству ОП усилить кадровый состав, повысив долю преподавателей с профильным образованием Переводческое дело и учеными степенями для обеспечения преподавания профильных дисциплин ОП.

- Руководству ОП разработать план мероприятий по расширению внешней и внутренней мобильности обучающихся ОП и приступить к его реализации.

- Руководству ОП привлечь зарубежных и отечественных преподавателей из ОО, реализующих аналогичное ОП для проведения мастер классов, гостевых лекций, проведения совместных исследований и др.

#### **Стандарт «Образовательные ресурсы и системы поддержки студентов»**

- Руководству ОО разработать план мероприятий по дальнейшему совершенствованию инфраструктуры университета с учетом особых потребностей обучающихся (пандусы, дорожки для слабовидящих и пр).

- С целью обеспечения качественной профессиональной подготовки обучающихся ОП увеличить перечень лицензионных профессиональных soft программ по переводу к 2021-2022 у.г.

- Руководству ОО разработать план мероприятий по дальнейшему совершенствованию инфраструктуры университета с учетом особых потребностей обучающихся (пандусы, дорожки для слабовидящих и пр) или включить в Стратегический план развития университета.

- С целью улучшения материально технической базы при реализации ОП открыть лабораторию Устного перевода к 2023 г.

- Обеспечить наполнение персонифицированным интерактивным ресурсам, включающие учебные материалы, задания и др. и обеспечить свободный доступ на электронных веб-ресурсах;

#### **Стандарт «Информирование общественности»**

- Руководству аккредитуемых ОП для предоставления полной и объективной информации, а также для информирования общественности о наличии профессиональных кадров в рамках аккредитуемых ОП, а именно, о ППС реализующих ОП в течение всего периода обучения, обновить персональные данные ППС кафедр в разрезах ОП, включить в описание ППС кафедр ссылки на обслуживающие кафедры по преподаванию общеобразовательных и базовых дисциплин.

#### **Стандарт «Стандарты в разрезе отдельных специальностей» (Гуманитарные науки)**

- Руководству ОП разработать условия и внести изменения в содержание ОП для реализации подготовки переводчиков языковой пары (анг/каз; каз/англ).

- Руководству ОП организовать проведение профильных дисциплин ОП на филиалах кафедры и производстве.

**Приложение 1. Оценочная таблица «ПАРАМЕТРЫ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОГО ПРОФИЛЯ» (6В02303 Переводческое дело (5В020700 Переводческое дело))**

№ п\п	№ п\п	Критерии оценки	Позиция организации образования			
			Сильная	Удовлетворительная	Предполагает улучшение	Неудовлетворительная
<b>Стандарт «Управление образовательной программой»</b>						
1	1.	Вуз должен иметь опубликованную политику обеспечения качества.	+			
2	2.	Политика обеспечения качества должна отражать связь между научными исследованиями, преподаванием и обучением.		+		
3	3.	Вуз должен продемонстрировать развитие культуры обеспечения качества, в том числе в разрезе ОП.		+		
4	4.	Приверженность к обеспечению качества должна относиться к любой деятельности, выполняемой подрядчиками и партнерами (аутсорсингу), в том числе при реализации совместного/двудипломного образования и академической мобильности.		+		
5	5.	Руководство ОП обеспечивает прозрачность разработки плана развития ОП на основе анализа ее функционирования, реального позиционирования вуза и направленности его деятельности на удовлетворение потребностей государства, работодателей, заинтересованных лиц и обучающихся.		+		
6	6.	Руководство ОП демонстрирует функционирование механизмов формирования и регулярного пересмотра плана развития ОП и мониторинга его реализации, оценки достижения целей обучения, соответствия потребностям обучающихся, работодателей и общества, принятия решений, направленных на постоянное улучшение ОП.		+		
7	7.	Руководство ОП должно привлекать представителей групп заинтересованных лиц, в том числе работодателей, обучающихся и ППС к формированию плана развития ОП.		+		
8	8.	Руководство ОП должно продемонстрировать индивидуальность и уникальность плана развития ОП, его согласованность с национальными приоритетами развития и стратегией развития организации образования.		+		
9	9.	Вуз должен продемонстрировать четкое определение ответственных за бизнес-процессы в рамках ОП, однозначного распределения должностных обязанностей персонала, разграничения функций коллегиальных органов.		+		

10	10.	Руководство ОП должно представить доказательства прозрачности системы управления образовательной программой.		+		
11	11.	Руководство ОП должно продемонстрировать успешное функционирование внутренней системы обеспечения качества ОП, включающей ее проектирование, управление и мониторинг, их улучшение, принятие решений на основе фактов.		+		
12	12.	Руководство ОП должно осуществлять управление рисками.		+		
13	13.	Руководство ОП должно обеспечить участие представителей заинтересованных лиц (работодателей, ППС, обучающихся) в составе коллегиальных органов управления образовательной программой, а также их репрезентативность при принятии решений по вопросам управления образовательной программой.		+		
14	14.	Вуз должен продемонстрировать управление инновациями в рамках ОП, в том числе анализ и внедрение инновационных предложений.		+		
15	15.	Руководство ОП должно продемонстрировать доказательства открытости и доступности для обучающихся, ППС, работодателей и других заинтересованных лиц.		+		
16	16.	Руководство ОП должно пройти обучение по программам менеджмента образования.		+		
17	17.	Руководство ОП должно стремиться к тому, чтобы прогресс, достигнутый со времени последней процедуры внешнего обеспечения качества, принимался во внимание при подготовке к следующей процедуре.		+		
<b>Итого по стандарту</b>			<b>1</b>	<b>16</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Стандарт «Управление информацией и отчетность»</b>						
18	1.	Вуз должен обеспечить функционирование системы сбора, анализа и управления информацией на основе применения современных информационно-коммуникационных технологий и программных средств.		+		
19	2.	Руководство ОП должно продемонстрировать системное использование обработанной, адекватной информации для улучшения внутренней системы обеспечения качества.		+		
20	3.	В рамках ОП должна существовать система регулярной отчетности, отражающая все уровни структуры, включающая оценку результативности и эффективности деятельности подразделений и кафедр, научных исследований.		+		
21	4.	Вуз должен установить периодичность, формы и методы оценки управления ОП, деятельности коллегиальных органов и структурных подразделений, высшего руководства, реализации научных проектов.		+		
22	5.	Вуз должен продемонстрировать определение порядка и обеспечение защиты информации, в том числе определение ответственных лиц за достоверность и своевременность анализа информации и предоставления данных.		+		

23	6.	Важным фактором является вовлечение обучающихся, работников и ППС в процессы сбора и анализа информации, а также принятия решений на их основе.		+		
24	7.	Руководство ОП должно продемонстрировать наличие механизма коммуникации с обучающимися, работниками и другими заинтересованными лицами, в том числе наличие механизмов разрешения конфликтов.		+		
25	8.	Вуз должен обеспечить измерение степени удовлетворенности потребностей ППС, персонала и обучающихся в рамках ОП и продемонстрировать доказательства устранения обнаруженных недостатков.		+		
26	9.	Вуз должен оценивать результативность и эффективность деятельности, в том числе в разрезе ОП.		+		
		<i>Информация, собираемая и анализируемая вузом, должна учитывать:</i>		+		
27	10.	ключевые показатели эффективности;		+		
28	11.	динамику контингента обучающихся в разрезе форм и видов;		+		
29	12.	уровень успеваемости, достижения обучающихся и отчисление;		+		
30	13.	удовлетворенность обучающихся реализацией ОП и качеством обучения в вузе;		+		
31	14.	доступность образовательных ресурсов и систем поддержки для обучающихся;		+		
32	15.	трудоустройство и карьерный рост выпускников.		+		
33	16.	Обучающиеся, работники и ППС должны подтвердить документально свое согласие на обработку персональных данных.		+		
34	17.	Руководство ОП должно содействовать обеспечению всей необходимой информацией в соответствующих областях наук.		+		
<b>Итого по стандарту</b>			<b>0</b>	<b>17</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Стандарт «Разработка и утверждение образовательных программ»</b>						
35	1.	Вуз должен определить и документировать процедуры разработки ОП и их утверждение на институциональном уровне.		+		
36	2.	Руководство ОП должно обеспечить соответствие разработанных ОП установленным целям, включая предполагаемые результаты обучения.		+		
37	3.	Руководство ОП должно обеспечить наличие разработанных моделей выпускника ОП, описывающих результаты обучения и личностные качества.		+		
38	4.	Руководство ОП должно продемонстрировать проведение внешних экспертиз ОП.		+		

39	5.	Квалификация, получаемая по завершению ОП, должна быть четко определена, разъяснена и соответствовать определенному уровню НСК.	+			
40	6.	Руководство ОП должно определить влияние дисциплин и профессиональных практик на формирование результатов обучения.		+		
41	7.	Важным фактором является возможность подготовки обучающихся к профессиональной сертификации.		+		
42	8.	Руководство ОП должно представить доказательства участия обучающихся, ППС и других стейкхолдеров в разработке ОП, обеспечении их качества.		+		
43	9.	Трудоемкость ОП должна быть четко определена в казахстанских кредитах и ECTS.		+		
44	10.	Руководство ОП должно обеспечить содержание учебных дисциплин и результатов обучения уровню обучения (бакалавриат, магистратура, докторантура).		+		
45	11.	В структуре ОП следует предусмотреть различные виды деятельности соответствующие результатам обучения.		+		
46	12.	Важным фактором является наличие совместных ОП с зарубежными организациями образования.			+	
<b>Итого по стандарту</b>			<b>1</b>	<b>10</b>	<b>1</b>	<b>0</b>
<b>Стандарт «Постоянный мониторинг и периодическая оценка образовательных программ»</b>						
47	1.	Вуз должен проводить мониторинг и периодическую оценку ОП для того, чтобы обеспечить достижение цели и отвечать потребностям обучающихся и общества. Результаты этих процессов направлены на постоянное совершенствование ОП.		+		
		<i>Мониторинг и периодическая оценка ОП должны рассматривать:</i>		+		
48	2.	содержание программ в свете последних достижений науки по конкретной дисциплине для обеспечения актуальности преподаваемой дисциплины;		+		
49	3.	изменения потребностей общества и профессиональной среды;		+		
50	4.	нагрузку, успеваемость и выпуск обучающихся;		+		
51	5.	эффективность процедур оценивания обучающихся;		+		
52	6.	ожидания, потребности и удовлетворенность обучающихся обучением по ОП;		+		
53	7.	образовательную среду и службы поддержки и их соответствие целям ОП.		+		
54	8.	Вуз и руководство ОП должны представить доказательства участия обучающихся, работодателей и других стейкхолдеров в пересмотре ОП.		+		
55	9.	Все заинтересованные лица должны быть проинформированы о любых запланированных или предпринятых действиях в отношении ОП. Все изменения, внесенные в ОП, должны быть опубликованы.		+		

56	10.	Руководство ОП должно обеспечить пересмотр содержания и структуры ОП с учётом изменений рынка труда, требований работодателей и социального запроса общества.		+		
<b>Итого по стандарту</b>			<b>0</b>	<b>10</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Стандарт «Студентоцентрированное обучение, преподавание и оценка успеваемости»</b>						
57	1.	Руководство ОП должно обеспечить уважение и внимание к различным группам обучающихся и их потребностям, предоставление им гибких траекторий обучения.		+		
58	2.	Руководство ОП должно обеспечить использование различных форм и методов преподавания и обучения.		+		
59	3.	Важным фактором является наличие собственных исследований в области методики преподавания учебных дисциплин ОП.		+		
60	4.	Руководство ОП должно продемонстрировать наличие системы обратной связи по использованию различных методик преподавания и оценки результатов обучения.		+		
61	5.	Руководство ОП должно продемонстрировать поддержку автономии обучающихся при одновременном руководстве и помощи со стороны преподавателя.		+		
62	6.	Руководство ОП должно продемонстрировать наличие процедуры реагирования на жалобы обучающихся.		+		
63	7.	Вуз должен обеспечить последовательность, прозрачность и объективность механизма оценки результатов обучения для каждой ОП, включая апелляцию.		+		
64	8.	Вуз должен обеспечить соответствие процедур оценки результатов обучения обучающихся ОП планируемым результатам обучения и целям программы. Критерии и методы оценки в рамках ОП должны быть опубликованы заранее.		+		
65	9.	В вузе должны быть определены механизмы обеспечения освоения каждым выпускником ОП результатов обучения и обеспечена полнота их формирования.		+		
66	10.	Оценивающие лица должны владеть современными методами оценки результатов обучения и регулярно повышать квалификацию в этой области.		+		
<b>Итого по стандарту</b>			<b>0</b>	<b>10</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Стандарт «Обучающиеся»</b>						
67	1.	Вуз должен продемонстрировать политику формирования контингента обучающихся от поступления до выпуска и обеспечить прозрачность ее процедур. Процедуры, регламентирующие жизненный цикл обучающихся (от поступления до завершения), должны быть определены, утверждены, опубликованы.		+		
68	2.	Руководство ОП должно продемонстрировать проведение специальных программ адаптации и поддержки для только что поступивших и иностранных обучающихся.		+		

69	3.	Вуз должен продемонстрировать соответствие своих действий Лиссабонской конвенции о признании.		+		
70	4.	Вуз должен сотрудничать с другими организациями образования и национальными центрами «Европейской сети национальных информационных центров по академическому признанию и мобильности/Национальных академических Информационных Центров Признания» ENIC/NARIC с целью обеспечения сопоставимого признания квалификаций.		+		
71	5.	Руководство ОП должно продемонстрировать наличие и применение механизма по признанию результатов академической мобильности обучающихся, а также результатов дополнительного, формального и неформального обучения.		+		
72	6.	Вуз должен обеспечить возможность для внешней и внутренней мобильности обучающихся ОП, а также оказывать им содействие в получении внешних грантов для обучения.		+		
73	7.	Руководство ОП должно приложить максимальное количество усилий к обеспечению обучающихся местами практики, содействию трудоустройству выпускников, поддержанию с ними связи.		+		
74	8.	Вуз должен обеспечить выпускников ОП документами, подтверждающими полученную квалификацию, включая достигнутые результаты обучения, а также контекст, содержание и статус полученного образования и свидетельства его завершения.		+		
75	9.	Важным фактором является мониторинг трудоустройства и профессиональной деятельности выпускников ОП.		+		
76	10.	Руководство ОП должно активно стимулировать обучающихся к самообразованию и развитию вне основной программы (внеучебной деятельности).		+		
77	11.	Важным фактором является наличие действующей ассоциации/объединения выпускников.		+		
78	12.	Важным фактором является наличие механизма поддержки одаренных обучающихся.		+		
<b>Итого по стандарту</b>			<b>0</b>	<b>12</b>	<b>0</b>	
<b>Стандарт «Профессорско-преподавательский состав»</b>						
79	1.	Вуз должен иметь объективную и прозрачную кадровую политику, включающую наем, профессиональный рост и развитие персонала, обеспечивающую профессиональную компетентность всего штата.		+		
80	2.	Вуз должен продемонстрировать соответствие кадрового потенциала ППС стратегии развития вуза и специфике ОП.		+		
81	3.	Руководство ОП должно продемонстрировать осознание ответственности за своих работников и обеспечение для них благоприятных условий работы.		+		
82	4.	Руководство ОП должно продемонстрировать изменение роли преподавателя в связи с переходом к студентоцентрированному обучению.		+		

83	5.	Вуз должен определить вклад ППС ОП в реализацию стратегии развития вуза, и др. стратегических документов.		+		
84	6.	Вуз должен предоставлять возможности карьерного роста и профессионального развития ППС ОП.		+		
85	7.	Руководство ОП должно привлекать к преподаванию практиков соответствующих отраслей.		+		
86	8.	Руководство ОП должно обеспечить целенаправленные действия по развитию молодых преподавателей.		+		
87	9.	Вуз должен продемонстрировать мотивацию профессионального и личностного развития преподавателей ОП, в том числе поощрение как интеграции научной деятельности и образования, так и применения инновационных методов преподавания.		+		
88	10.	Важным фактором является активное применение ППС информационно-коммуникационных технологий в образовательном процессе (например, on-line обучения, e-портфолио, МООС и др.).		+		
89	11.	Важным фактором является развитие академической мобильности в рамках ОП, привлечение лучших зарубежных и отечественных преподавателей.		+		
90	12.	Важным фактором является вовлеченность ППС ОП в жизнь общества (роль ППС в системе образования, в развитии науки, региона, создании культурной среды, участие в выставках, творческих конкурсах, программах благотворительности и т.д.).		+		
<b>Итого по стандарту</b>			<b>0</b>	<b>12</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Стандарт «Образовательные ресурсы и системы поддержки студентов»</b>						
91	1.	Руководство ОП должно продемонстрировать достаточность материально-технических ресурсов и инфраструктуры.		+		
92	2.	Руководство ОП должно продемонстрировать наличие процедур поддержки различных групп обучающихся, включая информирование и консультирование.		+		
		<i>Руководство ОП должно продемонстрировать соответствие информационных ресурсов специфике ОП, в том числе соответствие:</i>		+		
93	3.	технологическая поддержка обучающихся и ППС в соответствии с образовательными программами (например, онлайн-обучение, моделирование, базы данных, программы анализа данных);		+		
94	4.	библиотечные ресурсы, в том числе фонд учебной, методической и научной литературы по общеобразовательным, базовым и профилирующим дисциплинам на бумажных и электронных носителях, периодических изданий, доступ к научным базам данных;		+		
95	5.	доступ к образовательным Интернет-ресурсам;		+		
96	6.	экспертиза результатов НИР, выпускных работ, диссертаций на плагиат;		+		
97	7.	функционирование WI-FI на территории организации образования.		+		

98	8.	Вуз должен стремиться к тому, чтобы учебное оборудование и программные средства, используемые для освоения ОП, были аналогичными с используемыми в соответствующих отраслях.		+		
99	9.	Вуз должен обеспечить соответствие требованиям безопасности в процессе обучения.		+		
100	10	Вуз должен стремиться учитывать потребности различных групп обучающихся в разрезе ОП (взрослых, работающих, иностранных обучающихся, а также обучающихся с ограниченными возможностями).			+	
<b>Итого по стандарту</b>			<b>0</b>	<b>9</b>	<b>1</b>	<b>0</b>
<b>Стандарт «Информирование общественности»</b>						
		<i>Публикуемая вузом в рамках ОП информация должна быть точной, объективной, актуальной и должна включать:</i>				
101	1.	реализуемые программы, с указанием ожидаемых результатов обучения;		+		
102	2.	информацию о возможности присвоения квалификации по окончании ОП;		+		
103	3.	информацию о преподавании, обучении, оценочных процедурах;		+		
104	4.	сведения о проходных баллах и учебных возможностях, предоставляемых обучающимся;		+		
105	5.	информацию о возможностях трудоустройства выпускников.		+		
106	6.	Руководство ОП должно использовать разнообразные способы распространения информации (в том числе СМИ, веб-ресурсы, информационные сети др.) для информирования широкой общественности и заинтересованных лиц.	+			
107	7.	Информирование общественности должно предусматривать поддержку и разъяснение национальных программ развития страны и системы высшего и послевузовского образования.		+		
108	8.	Вуз должен публиковать на собственном веб-ресурсе аудированную финансовую отчетность.		+		
109	9.	Вуз должен продемонстрировать отражение на веб-ресурсе информации, характеризующей вуз в целом и в разрезе ОП.		+		
110	10.	Важным фактором является наличие адекватной и объективной информации о ППС ОП, в разрезе персоналий.		+		
111	11.	Важным фактором является информирование общественности о сотрудничестве и взаимодействии с партнерами в рамках ОП, в том числе с научными/консалтинговыми организациями, бизнес партнерами, социальными партнерами и организациями образования.		+		
112	12.	Вуз должен размещать информацию и ссылки на внешние ресурсы по результатам процедур внешней оценки.		+		
113	13.	Важным фактором является участие вуза и реализуемых ОП в разнообразных процедурах внешней оценки.	+			
<b>Итого по стандарту</b>			<b>2</b>	<b>11</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

Стандарты в разрезе отдельных специальностей						
ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ						
		<i>Образовательные программы по направлению «Гуманитарные науки», например, такие как «Переводческое дело», должны отвечать следующим требованиям:</i>				
114	1.	Руководство ОП должно продемонстрировать, что преподавание в рамках программы ведётся на основе современных достижений мировой науки и практики в области специализации, а также с использованием современных и передовых методик преподавания.		+		
115	2.	Руководство ОП должно гарантировать доступ обучающихся к самым современным и актуальным данным (статистика, новости, научные результаты) в области специализации на бумажных (газеты, сборники статистических данных, учебники) и электронных носителях.		+		
116	3.	Цели, соответственно, и результаты обучения должны быть направлены на получение обучающимися конкретных навыков, востребованных на рынке труда.		+		
117	4.	Руководство ОП должно продемонстрировать, что выпускники программы обладают этими навыками и что эти навыки действительно востребованы на рынке.		+		
118	5.	ОП должна включать существенное количество дисциплин и мероприятий, направленных на получение обучающимися практического опыта применения теоретических знаний, как производственная практика, прохождение обучения на предприятиях, участие в лекциях и семинарах практикующих специалистов и т.п.		+		
119	6.	Руководство ОП должно продемонстрировать анализ рынка труда и привести примеры успешного трудоустройства выпускников.		+		
<b>Итого по стандарту</b>			<b>0</b>	<b>6</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>ВСЕГО</b>			<b>4</b>	<b>113</b>	<b>2</b>	